

**vrijdag 20 november**

# Hulser Vere-trefte

M.m.v. o.a.: **Katja Hens, Mesjieu Maurice, Juul, Heidi, Ronny Ron, Kay Schielen & Herringbiessere**

Beleefd uitnodigend, c.v. De Bergbock

Café 'the Hills' | Huls 46 | vanaf 20.33 uur | Entree gratis!



## St. Cecilia Ubachsberg huldigt jubilarissen

**UBACHSBERG** - Op zaterdag 14 november huldigt fanfare St. Cecilia Ubachsberg een aantal jubilarissen. Het feestelijk programma start om 19.00 uur met de opluistering van een H-Mis in de Bernarduskerk. Om 20.30 uur is een receptie in fanfarezaal de Auw Sjoëël, Oude Schoolstraat 33 te Ubachsberg.

Als ultieme nestor wordt **Sjeng Haesen** dit jaar 75 jaar lid van St. Cecilia: ook landelijk gezien een weergaloze periode. Sjeng was

12 jaar toen hij in het toenmalig patronaat van Ubachsberg aanschoof bij de fanfare. Sjeng ontwikkelde zich als een allround muzikant die in de loop der tijd vele instrumenten bespeelde. In 1990 werd hij benoemd tot erelid van de vereniging.

**Zef Voncken** doet maar weinig onder voor Sjeng: hij is inmiddels 70 jaar lid. Zef stamt uit een echte fanfarefamilie. Naast zijn vader, die in het bestuur zat, toerden 5 oudere broers mee in

de fanfare. Zef startte na de oorlog. Hij bleef ruim 65 jaar actief muzikant en bespeelde verschillende instrumenten. Daarnaast beheerde hij jarenlang het muziekarchief. In 1996 werd Zef koninklijk onderscheiden voor zijn verdiensten voor de vereniging.

**Angeline Withag**, 40 jaar lid, begon in 1975 bij de drumband en sloot zich vervolgens aan bij de slagwerkgroep van St. Cecilia. Eerst op de kleine trom, later op de pauken. Na een muzikale omscholing stapte zij in 2010 over op de saxofoon en nu speelt ze bariton sax. Daarnaast is Angeline actief bestuurslid en jeugdleider.

**Nico Senden**, 40 jaar lid, trad in 1975 als saxofonist in de voetsporen van zijn vader en broer. Nico is momenteel tenorsaxofonist, maar heeft door de jaren heen zowat alle saxofoonsoorten in diens kundige handen gehad.

**Loes Balk**, 25 jaar muzikant, startte haar muzikale loopbaan bij fanfare St. Aloysiana Schaesberg. Eerst op bugel, later op sopraan sax. In 2014 koos Loes voor de fanfare van Ubachsberg, waar zij nu met veel plezier sax-alt speelt. Loes is tevens enthousiast lid van de activiteitencommissie.

**Raymond Simons**, 25 jaar muzikant, was ooit ook lid van St. Aloysiana Schaesberg. Hij begon daar als trompettist en bleef dit instrument tot nog toe trouw. Raymond kwam in 2014 de trompetsectie van de Ubachsbergse fanfare versterken.

**Femke Pakbier**, 12,5 jaar lid, begon na een interne muziekopleiding in 2003 als cornettiste bij St. Cecilia. Femke is een begaafd muzikant, maar zoekt als volleerd dirndl ook graag de oktoberfeesten in de regio op. Femke is verder actief lid van de uniformencommissie van de fanfare.

**ANYTIME FITNESS**  
 Simpelveld

**VERJAARDAGSACTIE**  
 Alweer een jaar erbij!

**GRATIS**  
 SPORTEN TOT  
 JANUARI !!!

**SCHRIJF JE NU IN**  
 (OF VERLENG JE ABONNEMENT)

Markt 5, Simpelveld | 085 - 77 31 765 | [simpelveld@anytimefitness.nl](mailto:simpelveld@anytimefitness.nl)



De jubilarissen van fanfare St. Cecilia Ubachsberg:  
 onder v.l.n.r. Raymond Simons, Zef Voncken, Angeline Withag.  
 Boven v.l.n.r. Nico Senden, Femke Pakbier en Loes Balk.  
 Helaas kon Sjeng Haesen bij het nemen van de foto niet aanwezig zijn.

## Colofon:

Weekblad d'r Troebadoer is een huis-aan-huis blad en wordt iedere dinsdag gratis aangeboden in een oplage van 14.000 stuks door uitgeverij TMDesign aan alle bewoners van Bocholtz, Epen, Eys, Lemiers, Mechelen, Nijswiller, Partij, Simpelveld, Ubachsberg, Vaals, Vijlen, Wahlwiller en Wittem.

## 'leëpe va vreuger en nu'

**EPE**n - Op zondag 15 november as. zal Heemkundevereniging "Uit Ons Krijtland" Epen haar 4e periodiek "leëpe va vreuger en noe" presenteren. Dat zal gebeuren in herberg Peerboom, Wilhelminastraat 11 te Epen, om 11.30 uur. HKV Uit Ons Krijtland werd opgericht in het jaar 2012 en telt inmiddels 85 leden. Het magazine bevat een mix van vertrouwde verhalen van plaatselijke schrijvers uit de jaren '60 en '70 van de vorige eeuw, zoals Vic Mordang, Hoerber Vluggen en Mathieu Sprooten.

Er komen ook nieuwe mensen aan het woord, zoals vogelkenner Max Berlijn, mollenvanger Piet Blezer en een toerist uit de jaren '50 en '60 Bart van den Heerikhuizen.

Een bijzondere plaats is ingeruimd voor Jan Broos, al 15 jaar wonend in Epen. Hij was zijn gehele werkzaam leven bezig als illustrator voor uitgevers van boeken, bladen, projectontwikkelaars etc. Als hobby tekende hij jaren geleden zijn (vakwerk) omgeving van de Plaat, de Dorphof en de entree van het dorp in vogelvluchtperspectief.

Op de binnenpagina van de periodiek staat deze fraaie tekening -in full colour- afgedrukt.

Tijdens de presentatie zal aan de aanwezige leden een afdruk op beter papier worden uitgereikt. Kortom: weer een boekje vol interessante verhalen en wetenswaardigheden.

De eerste exemplaren worden aangeboden aan de heer Harry Huijben, lid van de vereniging sinds het eerste uur. Zoals wellicht bij eenieder bekend maakte deze huisarts een pelgrimstocht van 7500 km van Terifa in Zuid Spanje tot de noord Kapp in Noorwegen.

Ook de heer Ruud Verhoeven krijgt een eerste exemplaar uitgereikt. Hij was in het verleden stimulator voor de oprichting

## Kleintjes

**WONING TE HUUR!!**  
Nijswiller, Kolmondstraat 5  
Tijdelijk te huur (leegstandwet)  
aangeboden: zeer ruim  
en sfeervol halfvrijstaand  
woonhuis met leefkeuken,  
sfeervolle woonkamer, 4 ruime  
slaapkamers, badkamer, riant  
bijgebouw en diepe achtertuin.  
Inhoud 725m<sup>2</sup>, woonopp. ca.  
145m<sup>2</sup>, perceel 418m<sup>2</sup>, Bj. 1920,  
huurprijs: € 875,- p/m. Huis is  
ook te koop. Info: 043-3088500.

Zondag 15 november.  
**Familiebeurs in Vaals**  
Dames/heren, kinderkleding  
en speelgoed.  
Maastrichterlaan 63 {Suisse}  
Gratis entree

van de vereniging. Ruud zal zorg dragen voor een kort muzikaal intermezzo.

Aansluitend aan de boekenuitreiking zal Roy Eussen uit Hombourg (B) een presentatie houden over het ambachtelijk stoken van stroop. Er zal o.a. een filmpje getoond worden welk werd gemaakt door het openlucht museum Arnhem. Daarin is zijn familie te zien die al in de 7e generatie actief is met dit puur Limburgs product.

Als afronding van de bijeenkomst zal de - biologische- lekkernij ook geproefd worden. Daarbij zullen sjink, kieës en zwart brood niet ontbreken.

De presentatie is voor iedereen vrij toegankelijk.

Voor leden gratis, inclusief het boekje en de poster, van niet leden wordt een vrije gave op prijs gesteld.

<b>Sudokupuzzel*** / week 46</b>	4	8	1	2	9	7
			6			
	5					4
		1	9	5	3	
		7	8	4	9	
	3					8
			1			
	1	2	3	8	5	6

De gezellige weekmarkt van  
**Simpelveld**  
Iedere vrijdag van 9.00 tot 12.30

**VISHANDEL  
F. ERKENS**

**Victoriabaars**  
per kilo € **13<sup>90</sup>**

**Kibbelingen  
met saus**  
per bakje € **3<sup>00</sup>**

**Hollandse  
nieuwe**  
€ **1<sup>70</sup>** per stuk  
4 stuks voor € **6<sup>50</sup>**

## Heinz Mertens treedt terug...

**VAALS** - Heinz Mertens treedt terug als fractievoorzitter Lokaal!, Joep Baltus (voorlopig) nieuwe fractievoorzitter

De Lokaal! fractie heeft Joep Baltus voorlopig aangewezen als nieuwe fractievoorzitter als opvolger van Heinz Mertens die heeft aangegeven zijn functie als aanvoerder van de grootste coalitiepartij te willen neerleggen vanwege gezondheidsredenen. Na de verkiezingen in maart van 2014 heeft de Lokaal! fractie Heinz Mertens aangewezen als haar nieuwe fractievoorzitter. Vanaf dag één heeft Heinz Mertens zich voor meer dan 100% ingezet voor het realiseren van

de doelstellingen uit het coalitieakkoord en het leiden van de Lokaal! fractie in haar rol van grootste coalitiepartij.

Joep Baltus, zeker geen onbekende in de Vaalse politiek, volgt Heinz Mertens per direct op.

## Kerstmarkt Orsbach

**ORSBACH** - Op zondag 22 november organiseren de sjutse dames van de Kruisboog schutterij Sint Hubertus Orsbach de jaarlijkse kerstmarkt. Het voormalig schoolgebouw, in het centrum van het bergdorp wordt dan middels de zelf vervaardigde kerstattributen volledig in kerstsfeer omgetoverd.

Natuurlijk zal der Kaffe und Kuche uit eigen keuken, de ter plaatse gebakken warme wafels; de erwtensoep; en der glühwein niet ontbreken.

De oorsprong van deze kerstmarkt, was bedoeld als financiële ondersteuning voor het honderdjarig jubileum van de vereniging. Inmiddels 30 jaar verder zal de opbrengst als bijdrage dienen bij de aanschaf van de nieuwe elektrische schietinstallatie, die in 2016 bij het 130 jarig vereniging jubileum officieel in gebruik genomen wordt. Aanvang kerstmarkt om 11.00 uur. Het tijdstip om huiswaarts te keren, mag een ieder voor zich zelf bepalen.

De Sjutse Dames.



## Steun Serious Request en WIN!

**SIMPELVELD** - Met het kopen van een entreekaart voor 'Hou je haaks' maak je kans op diverse prijzen. Bij aanvang van het evenement ontvang je een lotnummer, waarmee je kans maakt op een tegoedbon voor een culinaire smaakreis van Borgottis, 2x een dinerbon van Shoko Simpelveld, 3x een levensmiddelenpakket van Klein Polonia, een cadeaubon van Bocholtzer Bloemenhuis, Bakker Dreessen of Textiel Meesters, een gesigeneerde cd van Cedar Spring en twee entreekaarten voor Toneelvereniging Trieketrak. 'Hou je haaks' vindt plaats op 13 november 2015 in Cultuur-

centrum De Klimboom in Simpelveld. De opbrengst van het muziek-evenement is voor Serious Request. Er zijn optredens van Uppervillage, Cedar Spring, Flowers & Tambourines en Duo Sario. Jolien Linssen, bekend van L1, presenteert de avond.

### Voorverkoop

Een entreekaart kost € 12,50 en is te reserveren via [www.puurweijerseniweijers.nl](http://www.puurweijerseniweijers.nl) of te koop bij onze voorverkoopadressen: 't Pastorieke - Pastoriestraat 5-7, Simpelveld  
Café The Duck - Irmstraat 1, Simpelveld  
d'r Aowe Kino - Doctor Nolensstraat 9, Bocholtz  
Jos Laval - Doctor Nolensstraat 25, Bocholtz

## MTB/Cyclocross in Mechelen

**MECHELEN** - Zondag 15 november 2015 organiseert Fietsclub "De Bloeiende Berg" uit Schweiberg de zesde wedstrijd in het kader van de Jos Feron Cup. Deze cup bestaat uit 15 wedstrijden die van oktober 2015 t/m januari 2016 verreden worden. Natuurlijk staan er ook wielrenners uit Mechelen en omgeving aan de start. Voor de schoolgaande jeugd tussen 7 en 14 jaar uit de gemeente Gulpen-Wittem en omstreken is ook het mogelijk aan de wedstrijden deel te nemen. Er mogen zowel jongens als meisjes starten. De categorieën Jeugd 1 en 2 rijden 15 minuten over een ingekorte en aangepaste route. Het parcours voor de overige groepen heeft een lengte van 2 km. Zij fietsen, afhankelijk van de categorie, 25 tot 60 minuten.

Open inschrijving door niet licentiehouders is mogelijk. Bij deelname is een valhelm verplicht.

Het programma van deze dag ziet er als volgt uit:

Om 10.30 uur starten de Nieuwelingen/Junioren en Jeugd 3.

De Heren en Masters Cyclocross starten om 11.30 uur.

De jongste groep wielrenners, Jeugd 1 + 2, is om 12.50 uur aan de beurt. De dag eindigt met de rit van de Heren en Masters mountainbike om 13.30 uur. Voor verdere informatie: [www.limburgcross.nl](http://www.limburgcross.nl). Het parcours is gelegen aan de Molt te Schweiberg - Mechelen. Start en finish ligt aan de Schweibergerweg, waar uiteraard ook van een natje en droogje kan worden genoten.

**T** Weekblad  
**d'r Troebadoer**  
Wekelijks boordevol informatie!

## ZAKENkantoor Limburg



Boekhoudkantoor  
Fiscale aangiften  
Financiële begeleiding

## Uw MKB- en ZFP-adviseur

Vaste prijsafspraken mogelijk.

Kloosterstraat 14 • Simpelveld

045 - 542 43 30

[info@zakenkantoor.nl](mailto:info@zakenkantoor.nl) • [www.zakenkantoor.nl](http://www.zakenkantoor.nl)

dames- & herenmode

**de winter komt er aan.**

We hebben vanaf 8 november  
nieuwe collectie!

Ook grote maten,  
36 t/m 56.

**leo's haarstudio**  
kapper & mode  
kloosterstraat 4 - simpelveld - 045-5442321  
[jolandakers@kpnmail.nl](mailto:jolandakers@kpnmail.nl) - [www.leoshaarstudio.nl](http://www.leoshaarstudio.nl)

## Erick Geurts (PvdA) bezoekt Bocholtz

**BOCHOLTZ** - Donderdag 18 november om 14.00 uur brengt gedeputeerde Erick Geurts (PvdA) een bezoek aan Bocholtz, locatie café Oud Bocholtz, Pastoor Neujeanstraat 11 te Bocholtz en hij praat dan met aanwezige burgers over o.a.:

- Uitbreiding en ophogen van het Winmolenpark Vetschau Duitsland,
- Wel of niet Provinciale plannen of regionale plannen, aanleg windmolenparken, rond

- Bocholtz,
- Verschraling van de dorpskern Bocholtz,
- Bewegwijzering van- naar Bocholtz op de toegangswegen,
- Behoud Zorgcentrum Bocholtz voor de kern Bocholtz of alternatieve zorgaanbod in Bocholtz.

Wij begroeten graag iedereen die zich betrokken voelt tot de gemeente Simpelveld en vooral de problemen waar de kern Bocholtz tegenaan loopt en deze met de gedeputeerde graag wil bespreken.

*Namens de PvdA Bocholtz/Simpelveld*

**Meggie & Loek**  
SLAGERIJ-TRAITEUR-WORSTENMAKERIJ  
Dorpstraat 16 - Simpelveld  
telefoon 045 5441225  
[www.slagerijmeggieenloek.nl](http://www.slagerijmeggieenloek.nl)  
Reclame: di. 10 t/m za. 14 nov.

**Woensdag knaller:**

500 gr gehakt & 500 gr braadworst	voor €	<b>5.85</b>
100 gr Biefreepjes met gratis krieltjes	€	<b>1.85</b>
Kalfsbraadworstjes	per stuk €	<b>1.25</b>
4 Kalkoenschnitzels met champignonroomsaus	voor €	<b>6.98</b>
Italiaanse hamburgers	4 voor €	<b>5.25</b>
Spaghetti	100 gr €	<b>0.65</b>
Heerlijke kipspies met saté saus	per stuk €	<b>1.85</b>
Heerlijke uiensoep uit eigen keuken	p. liter €	<b>4.25</b>
Bief stroganof	100 gr €	<b>1.45</b>
Macaronie salade	100 gr €	<b>0.85</b>
Vleessalade	100 gr €	<b>0.85</b>
100 gr Kalfsleverworst		
100 gr geb. Pastei		
100 gr Hamworst		
100 gr Achterham		
<b>Knaller pakket</b>		<b>samen € 5.25</b>

zetfouten voorbehouden

# VAESSEN

## Party & Catering

Onze  
aanbiedingen:  
van din. 10 nov.  
t/m zat. 14 nov.

dinsdag / woensdag aanbieding

**Kant & klaar**

**Slavinken** 500 gr. € **3.25**

**Kip krokant** 4 halen **3** betalen

**Koude schotel** 500 gr. € **3.75**

### VLEESWAREN

**Gebakken pastei** 100 gr. € **1.05**

**Corned beef** 100 gr. € **1.05**

**Gekookte ham** 100 gr. € **1.99**

**Kippilaf** 500 gr. € **5.75**

**Stooflapjes** Vlaamse 500 gr. € **5.75**

donderdag / vrijdag / zaterdag aanbieding

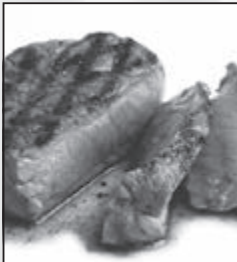
### VERS VLEES

**Konijnenbouten** 500 gr. € **3.50**

**Varkensfilet** 500 gr. € **6.50**

**Runderbraadstuk** 500 gr. € **7.95**

**Malse kogelbiefstuk** 500 gr. € **7.50**



Min. Ruijsstraat 8 6351 CK Bocholtz  
Telefoon 045 - 544 14 38 Fax 045 - 544 33 34  
info@vaessen-partyservice.nl www.vaessen-partyservice.nl

## Generale repetitie drumband

**BOCHOLTZ** - Zondag 15 november zal de drumband van fanfare Sint Cecilia Bocholtz deelnemen aan het concours te Venray. Het te spelen concourswerk is speciaal geschreven voor de drumband door Henk Mennens. De naam van dit fraaie werk is different pictures. De drumband wordt geleid door Bocholtzenaar Roland Jaegers. Na een intensieve periode van repeteren hoopt de drumband zondag 15 novem-

ber met een goed resultaat huiswaarts te kunnen keren. Op vrijdag 13 november zal er een open generale repetitie gehouden worden in de Harmoniezaal. Iedereen is van harte welkom. Er is een vrije gave. Tijdens deze generale repetitie zal Maurice Belleflamme zijn D examens afleggen op sax alt.

## Kerstmiddag 'St. Jozef' Bocholtz

Vrijdag 11 december 2015.  
Locatie: Cafe Oud Bocholtz  
Aanvang: 15.00 uur  
Zaal open: 14.00 uur  
Kosten leden: € 5,00  
Kosten niet-leden: € 10,00  
Naast een gevarieerd programma zal er zoals gewoonlijk een uitgebreid buffet aangeboden worden. De middag wordt afgesloten middels een loterij met prijzen. Aanmelden voor de kerstmiddag mogelijk tot en met 3 december 2015.

brood- en banketbakkerij

Ivo Dreessen



aanbieding week 46

Proef en beleef het echte ambacht

**Mechels wit of tarwe** voor **1.75**

**Rozijnenbollen** 5 stuks voor **1.95**

**Abrikozenvlaai** voor **8.25**

*Speciale woensdag aanbieding:*

**11e v/d 11e KNALLER!!!**

**ALLE POEFLEN**

**4+1 gratis!**

Wilhelminastraat 27 | Bocholtz | T 045-5441298 | E mail@bakkerijdreessen.nl

## Joy is not in things it's in us

**Van:** Tiengroep Joy  
**Waarvoor:** filmavond!!! Een Nederlandse tienerfilm film.... Welke blijft nog een verrassing Zoals jullie van ons gewend zijn onder het genot van een drankje en een versnapering.  
**Wanneer:** Vrijdag 20 november  
**Aanvang/einde:** Start stipt om 20 uur tot ongeveer 22 uur, in de bekende ruimte onder de kerk.

**Bijdrage:** Euro 1,00  
**Aanmelden:** aanmelden@tiengroepbocholtz.nl of via Ine: 5444272 of Gerwin 5443984

## Stichting "Stille Armoede"

**VAALS** - Onze collecte in Vaals komt er weer aan, en wel van 7 t/m 12 december. Zijn er mensen vanaf 18 jaar (ook uit Vijlen) met iets vrije tijd om samen met ons te collecteren? Ja, stuur ons dan een mailtje of bel even. Als collectant krijgt u van ons een geldige vergunning van de gemeente Vaals en een collecte bus/blik. U brengt ID en goed humeur mee. E-mail: info@stichtingstillearmoede.nl  
Telefoon: 0634889779

**NOP markt**  
Opbrengst bijna voor NOP markt € 272,44

# MaQu

*Sinds 2000*

## Schilderwerken

*Nu Winterkorting!*

**Math Quodbach**  
Kerkeveld 12 6351 LA Bocholtz  
e-mail maqu@kpnplanet.nl telefoon **06 55 88 42 97**



Binnenschilderwerk  
Buitenschilderwerk  
Diverse plafond-  
en wandafwerkingen  
Buitengevelafwerking  
Kleuradvies  
Glazetten  
Houtrotreparatie





## Intocht sinterklaas in bocholtz

**BOCHOLTZ** - Zondag 15 november, om 13.00 uur, sporthal Bocholtz Lieve Kinderen, Nu is er toch iets aan de hand... Niets ernstigs hoor. De Sint komt gewoon naar ons land. We willen iets met jullie delen, eigenlijk mogen we het niet verder vertellen, want jullie zijn met zo velen. Het is een heel groot geheim, zijn jullie, ook zo benieuwd wat het kan zijn? Nou, vooruit.... de pieten zijn van al dat "chillen" in Spanje een beetje bijgekomen, ze moeten meer sporten, hebben wij van betrouwbare bron vernomen. De enige plek waar dat stiekem zou kunnen met touwen, ringen, matten en misschien een bal is natuurlijk bij ons in de sporthal.

Als jullie willen weten of dat allemaal goed gaat kom dan op zondag 15 november om 13.00 uur stiekem een kijkje nemen, voor de sporthal, gewoon op straat. Mocht het allemaal echt zo zijn, dan zullen we met z'n allen rond 13.30 uur in de Harmoniezaal aankomen en maken we er een gezellig feestje van. Om 16.30 uur zal de Sint en zijn pieten weer afscheid nemen. Vergeet niet het gratis bonnetje voor jullie verrassing! We hopen dat er veel kinderen, (groot)ouders komen kijken. Ook de burgemeester en/of wethouders van de gemeente Simpelveld en de Koninklijke Philharmonie zullen aanwezig zijn. Tot zondag 15 november!! Kijk ook op onze website [www.sinterklaasbocholtz.nl](http://www.sinterklaasbocholtz.nl) of Facebook

## Nostalgische Kerstmarkt

**VAALS** - Zaterdag 5 en zondag 6 december zal er voor de 3e keer een Nostalgische Kerstmarkt georganiseerd worden aan de Maastrichterlaan 101 te Vaals. Om het geheel nog aantrekkelij-

ker te maken is er een Kerstwandeling aan deze markt gekoppeld. Naast een grote wandeling van 9 km is er tevens een kleine wandeling van ca 4 km, welke langs markante gebouwen en monumenten in Vaals voert. Verdere informatie volgt te zijner tijd of via facebook, Nostalgische Kerstmarkt Vaals.




# COMMUNIEBEURS



15 NOVEMBER

Hotel Van Der Valk  
Heerlen

22 NOVEMBER

Hotel Van Der Valk  
Maastricht

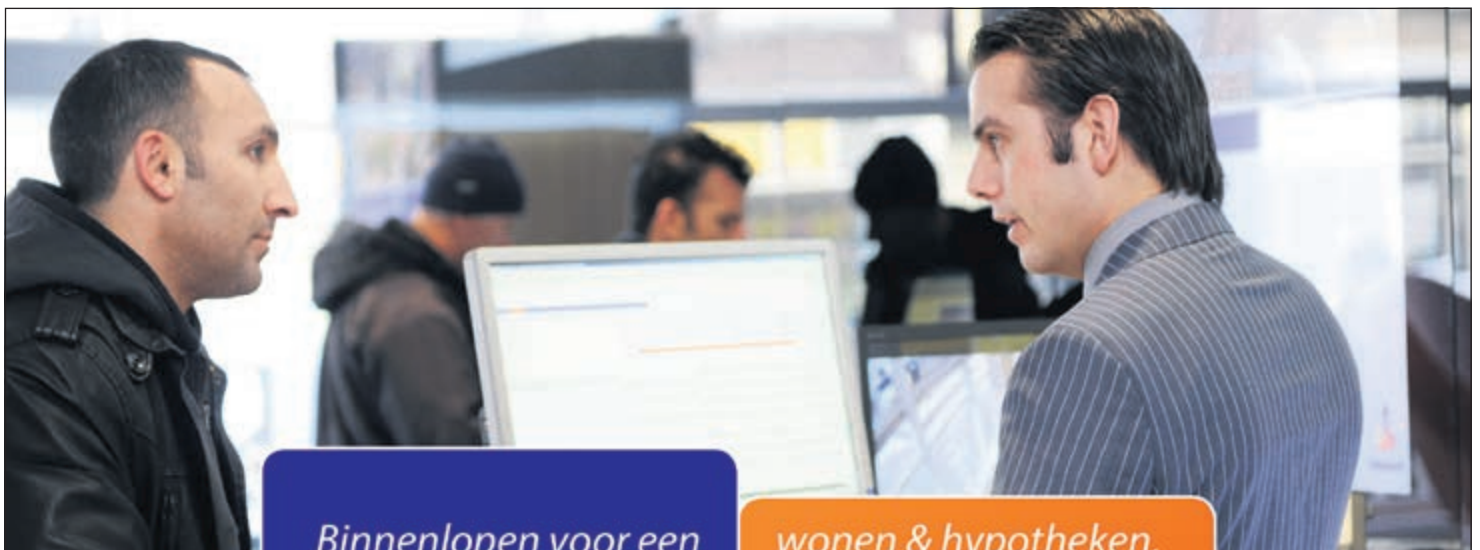
29 NOVEMBER

Hotel Van Der Valk  
Stein - Urmond

Geopend van **11.00 tot 16.00**  
Gratis Entree

Modeshows door Ottelien: **12.30 en 14.30**

[www.balloon-company.nl](http://www.balloon-company.nl)  
[www.ottelien.com](http://www.ottelien.com)



Binnenlopen voor een goed gesprek over

wonen & hypotheek, ondernemen, online bankieren.

### Bezoek onze Inloopavond (elke derde donderdag van de maand)

Heeft u vragen over uw hypotheek of wilt u een woning (ver)kopen? Bent u op zoek naar antwoorden op uw vragen over het starten van een eigen bedrijf? Wilt u meer weten over onze online bankdiensten? Onze adviseurs geven u graag een helder antwoord op uw vragen. Vrijblijvend en kosteloos.

**Donderdag 19 november van 18.00-20.00 uur bij ons kantoor in Gulpen en Nuth.**

**Een aandeel in elkaar**



**Rabobank**



## VACATURE COMMERCIEEL MEDEWERK(ST)ER BINNENDIENST (40 UUR)

De CURA-Groep is een familiebedrijf bestaande uit drie werkmaatschappijen die actief zijn in de B2B (brand)veiligheidsmarkt. Als gevolg van groei van onze activiteiten en verdere specialisatie van onze organisatie zijn wij **per direct** op zoek naar een commercieel medewerker binnendienst.

Je bent, als onderdeel van het verkoopteam, in deze nieuwe dynamische functie verantwoordelijk voor het vinden, het creëren en verwerken van leads, het invoeren van verkoopkansen en projecten in het online CRM systeem Exact. Daarnaast zal je de accountmanagers helpen bij het realiseren van afspraken bij bestaande en nieuwe klanten. Tevens zal je het verkoopteam ondersteunen bij het verzorgen van (eenvoudige) offertes, het opvolgen van offertes en deze verwerken tot een verkooporder.

Heb jij de ambitie om mede richting te geven aan de verkoop van een breed gamma aan producten en diensten van een ambitieuze en groeiende organisatie? Weet jij de leadgeneratie verder vorm te geven? Ben jij creatief, goed in telefonische acquisitie en heb je actuele kennis van relatiemanagement? Dan ben jij misschien wel onze nieuwe collega!

### Wij verwachten van jou dat je:

- in staat bent om de eerstelijns inkomende telefoongesprekken af te handelen;
- de vaardigheden bezit voor telefonische klantenbinding van kleine relaties;
- in staat bent om leads te genereren en deze te converteren naar prospects;
- afspraken maakt met leads en prospects voor onze Commercieel Technisch Adviseur;
- op een correcte wijze verkoopkansen van leads telefonisch opvolgt;
- ondersteuning biedt in de werkvoorbereiding van onze Commercieel Technisch Adviseur;
- (standaard) offertes kunt uitwerken en opvolgen vanuit ons CRM systeem;
- over de administratieve vaardigheden beschikt voor het invoeren van verkooporders;
- ons CRM systeem, Websites, Webshops en Social-Media beheert en up-to-date houdt;
- ondersteuning biedt in de dagelijkse operatie van onze webshops en bestelomgeving (denk hierbij o.a. aan de afhandeling van vragen met behulp van een chatfunctie);
- marketingprojecten begeleidt, waaronder het twee keer per jaar organiseren van een kennisplatform voor onze relaties;
- research verricht naar mogelijkheden om d.m.v. marketingactiviteiten leads te genereren;
- aantoonbaar minimaal MBO werk- en denkniveau bezit;
- je goed bent in de omgang met mensen en je weet op een professionele en vasthoudende manier te communiceren met collega's, leveranciers en klanten;
- kennis hebben van Exact Online is een pré;

### Wij bieden je:

- Een functie op basis van een jaarcontract, bij gebleken geschiktheid kan dit verlengd worden voor bepaalde of onbepaalde tijd.
- Je stroomt in tegen het minimumloon (> 23 jaar → € 8,69 bruto per uur);
- In geval van contractverlenging word je ingeschaald in loonschaal 3-0 (> 23 jaar → € 9,92 bruto per uur);
- Vakantietoeslag van 8% van het brutosalaris per jaar;
- 25 verlofdagen per jaar (5 weken);
- Een goede werksfeer en collegialiteit binnen ons familiebedrijf;

Sollicitaties, voorzien van een motivatie en CV kun je **tot uiterlijk 15 november** a.s. mailen naar: [sollicaties@cura-trainingen.nl](mailto:sollicaties@cura-trainingen.nl). Vragen kunnen **uitsluitend per email** gesteld worden aan Bart Hilkens ([commercie@escape-mobility.nl](mailto:commercie@escape-mobility.nl)). Wij streven ernaar om voor 1 december de selectieprocedure afgerond te hebben. Dit betekent dat de sollicitatiegesprekken begin week 48 plaats zullen vinden.

**Acquisitie naar aanleiding van deze advertentie wordt niet op prijs gesteld!**

CURA  
ADVIES & TRAINING BV

KvK 14057231

BTW NL8144.74.962.B01

RABO 1099.14.031

CURA  
PREVENTIE BV

KvK 14091971

BTW NL8172.62.957.B01

RABO 1196.67.193

Postadres

Postbus 21136

6369 ZJ Simpelveld

Bezoekadres

Bocholtzerweg 14c

Simpelveld

T +31(0)45 56 81 700

F +31(0)45 56 81 820

[info@cura-trainingen.nl](mailto:info@cura-trainingen.nl)

[www.cura-trainingen.nl](http://www.cura-trainingen.nl)

[info@cura-preventie.nl](mailto:info@cura-preventie.nl)

[www.cura-preventie.nl](http://www.cura-preventie.nl)





Bocholtzweg 14a  
6369 TG Simpelveld  
Telefoon: 045-5444355  
Fax: 045-5440175  
Internet: www.carxpert-joostvancaan.nl  
E-mail: joostvancaan@carxpert.nl

## Zaterdag 14 november 2015 van 9.00 - 15.00 uur WINTERCONTROLEDAG

Zodat u goed de winter doorkomt controleren wij voor u:

- het remsysteem
- het koelsysteem
- alle overige vloeistoffen
- de verlichting
- de bandenconditie en spanning
- de ruitenwisserbladen en ruitensproeier
- de accu en laadsysteem

Dit alles voor  
**€ 15.00**  
excl. olie en  
koelvloeistof

Kan ook gecombineerd worden met winterbanden wisselen!

# CarXpert Joost van Can

## WINTERBANDEN WISSELEN

€ **16.50\***

\*banden  
voorgemonteerd op velg



de koffie staat klaar!



Hartelijk dank voor de vele felicitaties, kaarten, bloemen, attenties en woorden ter gelegenheid van ons jubileum bij mannenkoor David Simpelveld.

Het was voor ons een geweldige dag!

Jo Lennartz en Jo Leunissen

## Concert Aachener Kammerchor

**VAALS** - In 'de Kopermolen' (Von Clermontplein 11, Vaals) zingt op 15 november om 15.30 uur het Aachener Kammerchor voor liefhebbers van vocale muziek, oorstrelende liederen uit het rij-

ke Duitse koorrepertoire. Het concert, met als titel 'Like a Bridge', staat onder leiding van Martin te Laak die al jarenlang aan het koor verbonden is. Ook dit keer heeft hij een programma samengesteld dat hoge eisen aan de leden van het koor stelt. Werken van J.S. Bach (motet 'Der Geist hilft unsrer Schwachheit

auf'), H. Distler ('Totentanz') en J. Brahms (motet 'Warum ist das Licht gegeben') maken onderdeel uit van het programma.

Het koor dat de laatste jaren bij Europese festivals zeer succesvol is beschikt, ook bij veeleisende vocale werken, over een heldere stemvoering en een evenwichtige koorklank. Kaarten kosten € 10 voor volwassenen. Vrienden van

'De Kopermolen' betalen € 8. Scholieren en studenten betalen € 6. Voor kinderen tot 10 jaar is de toegang gratis.

## Tentoonstelling in de bieb van Vaals

**VAALS** - Interessante schilderijententoonstelling van Truus Sauren Titel: „Ogenblikken” in de Bibliotheek van Vaals tot 28 november. De voorliefde voor tekenen is al sinds haar jeugd aanwezig. Een droom ging in vervulling toen ze in 1981 werd toegelaten tot de kunstacademie te Maastricht en modevormgeving ging studeren. Voor haar is het menselijk lichaam een bron van oneindige vorm en schoonheid. De tekenlessen, anatomie en modeltekenen boeiden haar daarom in het bijzonder. In de

90er jaren volgde Truus lessen in aquarelleren. Al werkend is de techniek verfijnd en is bij haar de voorliefde ontstaan voor het schilderen van portretten. Schilderen op doek was een nieuwe uitdaging die Truus in 2005 is aangegaan. De serie „Ogenblikken” is een nieuwe serie in magisch realisme. Waarbij ze de kijker hoopt te prikkelen en uit te nodigen tot discussie. Al schilderend merkt Truus dat het creatief scheppend proces bij het werken aan een schilderij het belangrijkste is.

Of anders gezegd: „Voor de schepper van een kunstwerk is het proces van belang, voor de toeschouwer veelal het resultaat”.

## Paardenmeisjes en jongens gezocht!

**BOCHOLTZ** - Ben jij een echte paardengek? Dan nodigen wij jullie heel graag uit voor onze ponymiddag op 14 november. Deze middag is van 12.00 uur tot 16.00 uur op onze accommodatie van De Sportvrienden in Bocholtz. Er zal gestart worden met lekkere frietjes en een spannende paardenquiz, gevolgd door uitleg van een echte dierenarts, waarin

je ook zelf je brandende vragen kunt stellen. Daarna krijg je uitleg hoe je een pony kunt invlechten. En vervolgens zal de middag worden afgesloten door spelletjes met meerdere ponys!!!

Heb je zelf geen eigen (verzorg) pony? Dan is dat geen probleem, wij zorgen dan dat er een pony voor je is.

Kosten voor deze super ponymiddag zijn: € 7.50 per kind (incl. drank en eten)

Meld je gauw aan bij Nicole: nicole\_kicken@hotmail.com

## Advertenties opgeven?

06 - 1986 8816 [Theo]  
043 - 306 1743 [Roy & Anja]  
info@tmdesign.nl  
info@drukkerijdeitzenweeren.nl

# Kapsalon De Brand's Quelle

Dorpstraat 2 | Simpelveld | 045 - 544 0511

**Uw adres voor professionele haarkleuring**

Elke woensdag  
Herenknipavond  
zonder afspraak van  
**17:30u - 20:00u**  
(inloop tot 19:30u)

**Uw hoofd is mijn reclame**

Wij knippen voor: **Haarwensen** [www.haarwensen.nl](http://www.haarwensen.nl)  
www.KapsalonDeBrandsQuelle.nl  
Facebook.com/KapsalonDeBrandsQuelle





**Tijdelijk onderdak nodig?**

Bent u op zoek naar een tijdelijk onderkomen?  
Bungalowverhuur Zuid Limburg biedt u de keuze uit  
16 ruime vakantiebungalows in Simpelveld.

ruime bungalows (4 persoons) • wifi aanwezig  
volledig gemeubileerd • speeltoestellen en speelweide

☎ 085-00 30 364 ☎ 06-460 61 461 | www.bungalowverhuurzuidlimburg.nl

## "Woeësj-joepe nuits"

### Opening Seizoen en Schlagerzietsong 2016

Aanstaande zaterdag (14 november) vindt de traditionele opening van het carnavalsseizoen plaats. Een seizoen dat als thema "Aal onger ing kap" met zich mee zal dragen en waar het samen uitdragen van "d'r Zumpelvelder vasteloavend" hoog in het vaandel zal staan. De opening vindt plaats in Partycentrum Oud Zumpelveld en zal om 20.11 uur beginnen. Allereerst zal de geheel vernieuwde Raad van Elf geïnstalleerd worden door het bestuur van CV Woeësj-joepe. Hierna zullen zij samen met de hoogheden het seizoen officieel van start laten gaan. Vervolgens is de tijd aangebroken voor de Schlagerzietsong 2016. We beginnen zoals vanouds met de winnende schlager van vorig jaar, d'r Vasteloavendrock van Femke Falderaa. Voordat we officieel van start gaan, mogen wij weer twee kinderschlagers presenteren, vertolkt door Froukje

Wiggerman en het zangduo Tswei heng op inge Boech. Na het optreden van onze toekomstige sterren is de tijd aangebroken voor de zeven deelnemers die een gooi doen naar "Winnende schlager 2016". Dit zijn in volgorde van optreden; Beiegeraaf, Jill Kessen, Woeësj-joepe Moeziekante, Zwei Spatze, Lubbes en Dubbes, de Durpsjonge en Femke Falderaa. Vanaf deze plek wensen wij hen alvast veel succes toe.

Ook gaan wij tijdens deze avond maar liefst zeven jubilarissen in het zonnetje zetten. Dit zijn: Anja Kleijkers 1 x 11 jaar, Giel Hamers 4 x 11 jaar, Jan Bonten 4 x 11 jaar (allen Doebele Forto), Pascal Houben 1 x 11 jaar, Franklin Schmetz 3 x 11 jaar (beiden optochtcomité) en ons Tanzmarische Valerie Vaessen 1 x 11 jaar. Nadat zij in het zonnetje zijn gezet, zal er nog spetterend optreden volgen van het duo Springleavend. Hierna zal het langzaam tijd worden om de uitslag van de



**Sommermann**  
**Rabe**  
**Michèle**  
**Lucia**  
**Di-strick**  
**Stizzoli**  
**Baronia**  
**Domina**  
**Foresti**  
**Bauer**  
**Max Faber**  
**Braun**  
**Averardo Bessi**

**MODEHUIS VAN DEN BERG**  
Klompstraat 49 | Heerlen | 045 - 571 32 76  
's maandags gesloten - geen koopavond - parkeerplaats voor de deur

met o.a.: Ronny Rom  
Herringbiessere  
Karel Verspagel  
Clara Zoetbil  
Patrick Pesch  
Gipfel Power (Tiroler Teufel)

**zondag 15 november 14.33 uur Dameszietsong**

v.v.k. (€ 13,50); Kapsalon Smeets • PC Oud Zumpelveld • Friture 'Oranjeplein' Middagkassa € 15,00

Locatie: PartyCentrum Oud-Zumpelveld, Irmstraat 23, Simpelveld, 045-5441495

jury bekend te maken, waarna de zaal nog een keer uit het dak kan gaan op de klanken van de nieuwe schlager voor het seizoen 2016. Als afsluiting geven wij dan graag het woord aan D.J. Flügel, zodat hij samen met alle aanwezigen een aantal uurtjes "onvervalsje Zumpelvelder vasteloavend" in Partycentrum Oud Simpelveld kan verzorgen!

### Nieuws van D'r Prinse-road Zumpelveld

Rondom de opening van het nieuwe carnavalsseizoen adviseren wij alle carnavalsliefhebbers om hun brievenbus in de gaten te houden, want "d'r Vasteloavendsspecial" zal traditiege-

trouw weer op de deurmat vallen. De special wordt traditiegetrouw samengesteld door de mannen van D'r Prinse-road Zumpelveld. In deze special wordt teruggekeken op het vorige seizoen en alvast vooruitgekeken naar al die mooie evenementen die komen gaan de komende maanden. Een van deze evenementen staat gepland op zondag 22 november 2015. Dan vindt de 40ste Herrezietsong plaats. Na een zeer succesvolle voorverkoopavond op 9 oktober j.l. liep het ook daarna storm met de kaartverkoop, met als gevolg dat er nog maar een zeer beperkt aantal kaarten te verkrijgen zijn. Deze kaarten kunnen worden verkregen bij Partycentrum Oud Zumpelveld, bij Rutger van Dinther (06-41501252 / rutgervandinther@online.nl) of bij Hub Leclair (hubleclair@hetnet.nl). Kaarten met ontbijt kosten € 27,50, zonder ontbijt € 20, -.

Waar wij ook erg naar uitkijken, zijn onze evenementen in januari. Dit zijn de alom bekende Galabal (18 januari a.s.) en het Tieëkezinge (24 januari a.s.). Kaarten voor de Galabal zijn te verkrijgen bij Hub Leclair (hubleclair@hetnet.nl). Kaarten kosten € 20, -. Wees er snel bij, want ook hier geldt "op=op". Voor meer informatie over het programma verwijzen we graag naar de website van CV Woeësj-joepe (www.woesjoepe.nl) of naar onze Facebookpagina.

**Computer Service Heuvelland**  
Hét adres voor al uw computerwerkzaamheden!

- + Werkzaamheden op locatie.
- + Ruime openingstijden (avond uren en weekend).
- + Zowel voor de particuliere als de zakelijke markt.
- + Advies en levering van computers en randapparatuur.
- + Ook voor al uw Apple problemen (iPhone, iPad, iMac)
- + Software en Hardware installaties.
- + Back-ups, opschonen en snelheidsproblemen.
- + Internet problematiek.
- + Webdesign, Online back-up en Hosted exchange.
- + WIFI netwerken voor campings en hotels.

**Webdesign vanaf €499**

Voor een afspraak, neem contact op met:  
info@computerserviceheuvelland.nl  
www.computerserviceheuvelland.nl ☎ 06-16403220

Exchange hp W eset EnGenius DELL PARTNER Apple Office PIN





## NOVEMBER ACTIE

Elke vrijdag en zaterdag

### VOORDEELMENU

Wildbouillon

Trio van Wild

Ijscoupe

bij reserveren ~~€19,75~~ **€15,95**

\*\*\*

Elke zondag

### FAMILIESHOTEL

Mixed-grill voor het hele gezin

Va. 2 personen ~~16,95~~ **€12,95 p.p.**

kinderen tot 12 jaar **€5,95**, kinderen tot 3 jaar **gratis**

## Praktijk 'Innerlijke vrijheid' geopend

**SIMPELVELD** - Mag ik me even voorstellen: mijn naam is Dieuwke Heijmink en heb sinds enkele weken mijn praktijk voor Innerlijke Vrijheid geopend in cultuurcentrum De Klimboom in Simpelveld. Een praktijk waar ik als gediplomeerd en gespecialiseerd coach én ervaringsdeskundige (hoog)gevoelige en intuïtieve kinderen en hun ouders begeleid. In mijn praktijk begeleid ik tevens mensen in bewustwording en groeiprocessen. Dit gebeurt in de vorm van workshops, lezingen en individuele begeleiding.

Dinsdag 17 november geef ik een lezing en er zal dan gesproken worden over (hoog)gevoelige en intuïtieve kinderen. Iedereen kent wel uit verhalen of van nabij dat ouders geen raad weten met kinderen die 'overgevoelig' reageren op veranderingen en gebeurtenissen. Deze kinderen worden vaak niet begrepen en krijgen allerlei labels opgeplakt. Daardoor lijden zij veel en vaak onnodig. De maatschappij geeft aan dat er iets wezenlijk mis is met deze kinderen en dat zij moeten veranderen. Maar is dit wel de juiste gedachtegang? Is het niet noodzakelijk dat wij naar deze kinderen gaan luisteren om te horen wat zij met hun gedrag eigenlijk aan ons duidelijk willen maken? Door bewustwording en inzicht kan uw kind weer uitzicht krijgen en vandaaruit in

### 11e van d'r 11e

*D'r ELFDE van d'r ELFDE dat jieët 't jidder joar, d'r aa-vank in Limburg vande vunfde joarestsiet besjtimd dat is waar.*

*Dan vingt 't werm aa mit d'r kriebel in 't blóð, me huet werm sjlajere in alle Dialekte en dat deet inne miensj jód.*

*Me deet werm plane uvver wat weëð jedoa, wat dunt vier aa en wie zalle vier mit joa. De hoopzaach is... me maacht ziech sjpas, en in de Vasteloavendstsiet inne angere nit tser laas. ALAAF.*

Frans Stollman

zijn eigen kracht komen te staan. Tijdens deze lezing wil ik u meenemen in de wereld van het gevoelige en intuïtieve kind...

Dinsdag 24 november zal ik tijdens een tweede lezing uitleg geven over uw hooggevoelige kind thuis en in het onderwijs. Steeds meer kinderen raken door de enorme hoeveelheid informatie die ons tegenwoordig via allerlei wegen bereikt overprikkeld. Ieder kind reageert op die overprikkeling op zijn eigen manier; zij kunnen boos worden, zich terug gaan trekken, worden heel druk of dwars. Zij reageren eigenlijk heel natuurlijk, maar hun gedrag wordt lang niet altijd begrepen. Deze avond zal ik u hierover meer uitleg geven en u hand-



**Nat./Internationale verhuizingen**  
HET BEKENDE VERTROUWDE ADRES  
D&N  
Full service • De-/hermonteren • Opslag  
Vrijblijvende offerte:  
**VERHUIZINGEN** 043 - 457 49 16 / 06 - 461 21 949

reikingen geven wat u kan doen om het kind zich prettiger te laten voelen in zowel de klas als thuis. Er is door bewustwording veel mogelijk en dat zal ten goede komen aan zowel het kind, de ouders, de leerkracht als het hele schoolklimaat.

Aanmelden voor deze avond kan via 06-80052681 en via mijn website: [www.praktijkvoorinnerlijkevrijheid.nl](http://www.praktijkvoorinnerlijkevrijheid.nl)

Er is beperkt plaats, dus reserveer tijdig. Kaartjes kosten 5 euro en dienen contant voor aanvang van de lezing betaald te worden.

De lezingen zullen plaatsvinden in mijn praktijkruimte voor Innerlijke Vrijheid gevestigd in De Klimboom, Dr. Ottenstraat 46 in Simpelveld.

## Woonhuis te koop



Persoonstraat 8 Bocholtz  
€ 115.000,- k.k.  
Info 06-50692034

**T** d'r Troebadoer  
Wekelijks boordevol informatie!

# HELP

## LAST VAN HOGE ENERGIEREKENINGEN?

De Vakman en Pro-Tech installeren voor u zonnepanelen. Zo heeft u binnen no-time uw energierekening omlaag en werkt u mee aan een beter milieu.

• Lid Branchevereniging

• Geen voorrijkosten

**De Vakman**  
KLUSSEN MET GARANTIE



**GEERT GRAS**  
Hoensbroek

T 045 - 56 502 17  
M 06 - 51 50 41 82  
E [g.gras@devakman.info](mailto:g.gras@devakman.info)  
I [www.devakman.info](http://www.devakman.info)

**Pro-Tech**  
InstallatieService B.V.



**NIKE NOTERMANS**  
Wittem

T 043 - 74 400 66  
M 06 - 53 93 00 17  
E [info@protechinstallatie.nl](mailto:info@protechinstallatie.nl)  
I [www.protechinstallatie.nl](http://www.protechinstallatie.nl)

**ARNOLDUSSEN**  
Meubels & Meubelstoffering



### Ook voor reparatie van modern en Klassiek

In onze showroom hebben wij diversen stalenboeken van bekende topmerken zoals:

**JAB - REYNALDO - DE PLOEG  
KEYMER - LANCIER - BUVETEX**

Meubelleer en alcantara is in diverse kleuren leverbaar

Als u niet naar ons kunt komen, komen wij naar u toe!

Bel even voor het maken van een afspraak  
Wij komen bij u langs voor een vrijblijvende offerte

St. Remigiusstraat 22-24 • 6369 EM Simpelveld  
Telefoon 045 5442537

[www.arnoldussen-design.nl](http://www.arnoldussen-design.nl)



## Filmdrama 'Still Alice' in Wittem

wittem - Op zondagavond 22 november presenteert Heuveland Cinema het filmdrama "Still Alice" in de Kloosterbibliotheek Wittem.

Deze Amerikaanse film uit 2014, naar het gelijknamige boek van neurowetenschapper Lisa Genova uit 2007, won maar liefst 34 prijzen waaronder een Oscar voor hoofdrolspeelster: Julianne Moore.

Plots verandert het leven zeer ingrijpend voor een gerenommeerde professor in de linguïstiek. Op een dag (ze is dan nog maar net 50 jaar jong) begint ze woorden te vergeten... De hoogleraar taalkunde aan Harvard krijgt een enorme schok te verduren als de ziekte Alzheimer bij haar wordt geconstateerd. Dra beseft Alice Howland (Julianne Moore) dat haar zorgvuldig op-

gebouwde leven resoluut zal veranderen. Langzaam maar zeker verliest zij de regie over haar eigen wereld, terwijl de onderlinge banden binnen haar gezin steeds meer onder druk komen te staan. Entree: 12.50 Euro. Aanvang: 20:30 uur. Zaal open 20.00 uur. Reserveren kan per e-mail. Zorg dat u er op tijd bij bent, want wat de tickets betreft: op = op!

Via de website [www.heuvelandcinema.nl](http://www.heuvelandcinema.nl) kunt u op de hoogte blijven van het wel en wee van deze unieke filmclub uit het

## Taxi Reinders

Nit lang helle Henkie belle

**Tel. 06-23947330 [www.taxireinders.nl](http://www.taxireinders.nl)**

Nu ook  
personenvervoer  
t/m 19 personen!

*Taxi Reinders*

Heuveland.

Om een en ander goed te kunnen organiseren verzoeken wij u zich op tijd aan te melden. Dit kan het beste per email: [reservering@heuvelandcinema.nl](mailto:reservering@heuvelandcinema.nl)

## Leedjeskonkoer GenBerg

**UBACHSBERG** - Op zaterdag 21 november organiseert stichting Leedjeskonkoer GenBerg voor de 6e keer het Leedjeskonkoer op Ubachsberg. Deze muzikale happening vindt plaats in café Zinzen 2.0, Kerkstraat 53 te Ubachsberg. De aanvang is om 21.00 uur (zaal open vanaf 20.00 uur). Wij willen gaarne eenieder uitnodigen om deze avond te komen luisteren naar onze 8 deelnemers, die allemaal hun "Leedje" ten gehore zullen brengen. Ze zullen worden beoordeeld door een vakjury met gerenommeerde namen uit de Limburgse carnavalsgemeenschap. De 8 liedjes zijn opgenomen in een professionele studio en op CD uitgebracht.

Deze CD wordt op zaterdag 21 november tussen 11.00 uur en 16.00 uur geheel gratis aangeboden aan alle inwoners van Ubachsberg. Mocht u de stichting, en daarmee de deelnemers, willen steunen, dan is een gift uiteraard altijd welkom.

Tevens start op 21 november a.s. ook de voorverkoop van het Meide Treffe op 10 januari 2016. Kaarten zijn op deze avond verkrijgbaar bij de organisatie. Na deze datum zijn kaarten verkrijgbaar bij Leon Heckmans 06-22 36 37 45 (na 18.00 uur).

## Kerstmarkt in Lückerreide

**KERKRADE** - Op 28 november is weer een gezellige sfeervolle kerstmarkt met mooie kerstertikelen en andere snuisterijen. Ook voor de inwendige mens wordt goed gezorgd. Vanaf 14.00 uur tot 17.00 uur bent U van harte welkom.



**NU EEN RAY-BAN  
MONTUUR INCLUSIEF ZEISS GLAZEN  
VANAF € 199,-\***



incl. Duravision® ontspiegeling! vraag naar de voorwaarden.

# MOONEN

OPTIEK

KLOOSTERSTRAAT 2 •• 6369 AD SIMPELVELD  
045-5440537 •• [WWW.MOONENOPTIEK.NL](http://WWW.MOONENOPTIEK.NL)



**Vijlerhof:**

Iedere dag ontbijtbuffet  
van 8 tot 10 uur  
Zondags van 8 tot 12 uur

Elke zondag brunchbuffet  
van 12 tot 14 uur

Prachtig uitzicht  
vanuit ons restaurant,  
heerlijk terras

Lunch en Diner  
van 12.30 tot 21 uur



**Ze zijn er weer!  
Verse Mosselen !**



**Wij serveren nu ook wild,  
geschoten in en om ons  
Vijlener bos!**



Vraag nu  
de kerstmenu's aan!

[www.vijlerhof.nl](http://www.vijlerhof.nl)  
043-3061710





## NIEUWS UIT HET SOCIALE DOMEIN VAN JEUGDHULP EN WMO

# CJG043: VOOR ALLEDAAGSE OPGROEI- EN OPVOEDVRAGEN

Opvoeden en opgroeien is niet vanzelfsprekend, vragen en onzekerheden horen erbij. Maar opvoeden is vooral ook leuk en uitdagend! Iedere ouder of verzorger heeft wel eens vragen of twijfels over de opvoeding. Het is goed om hier informatie over te zoeken of er met iemand over te praten. Praat eens met een familielid, een vriendin of de leerkracht van je kind. Op deze manier voorkom je dat er problemen ontstaan of dat problemen steeds groter worden.

Natuurlijk kun je ook contact opnemen met het Centrum voor Jeugd en Gezin (CJG) 043.



Het CJG043 is hét digitale informatiepunt rondom opgroeien en opvoeden in de gemeenten Vaals, Gulpen-Wittem, Eijsden-Margraten, Meerssen, Valkenburg a/d Geul en Maastricht.

De deskundige medewerkers binnen het CJG043 helpen je graag, zowel bij kleine als bij grote vragen. Het CJG043 is er voor alle (aanstaande) ouders, kinderen, jongeren en professionals. Het is de plek voor informatie en advies over opvoeden en opgroeien. Hier vind je informatie over verschillende opvoed- en opgroethema's voor kinderen en jongeren van -9 maanden tot 23 jaar.

### Ik ben jong. Is het CJG043 ook iets voor mij?

Zeker, het CJG043 is er ook voor jongeren. Juist omdat je met vragen kunt rondlopen die je niet aan je ouders of vrienden kunt of durft te stellen. Denk bijvoorbeeld aan vragen over relaties, seksualiteit, drugs en verslaving, jaloezie of pesten. Heb je problemen thuis, op school of op je werk? Ook dan kun je digitaal bij het CJG043 terecht.

Dus: Heb je vragen? Blijf er niet mee zitten, maar stel je vraag online aan één van onze medewerkers. Ga naar [www.cjg043.nl/jongeren](http://www.cjg043.nl/jongeren) of stuur een e-mail naar [info@cjg043.nl](mailto:info@cjg043.nl).

Wij proberen binnen 2 werkdagen je vraag te beantwoorden. Uiteraard is dit gratis. Als je wilt kun je je vraag ook anoniem stellen. Op onze site vind je ook al aardig wat antwoorden op al je vragen!

### Nieuwe look & feel CJG043

Sinds medio juli hebben de website en nieuwsbrief van het CJG043 een nieuwe look & feel gekregen. Wij zijn benieuwd wat jullie van onze metamorfose vinden.

### Nieuwsbrief CJG 043

Heb je je al aangemeld voor onze nieuwsbrief? Sinds dit jaar brengt het CJG043 zes keer per jaar een nieuwsbrief uit met leuke weetjes, praktische opvoedtips en nog veel meer! Op de website [www.opvoedenislachen.nl](http://www.opvoedenislachen.nl) kun je je direct aanmelden voor deze nieuwsbrief.

Je kunt hier ook kiezen of je de nieuwsbrief voor ouders/verzorgers wilt ontvangen of die voor professionals.

Website [www.cjg043.nl](http://www.cjg043.nl) of [www.opvoedenislachen.nl](http://www.opvoedenislachen.nl)

E-mail [info@cjg043.nl](mailto:info@cjg043.nl)

Facebook CJG 043



## Ooggetuigen bij boekpresentatie

**VIJLEN** - Tijdens een feestelijke boekpresentatie op 21 november a.s. wordt het nieuwe Jaarboek van de Geschied- en Heemkundekring De Noabere va Viele gepresenteerd. De artikelen in het Jaarboek weerspiegelen de rijkdom van Vijlens verleden en heden. De kroedwusj, het Vielen-der Plat, de wederwaardigheden van Wilhelm Felder tijdens WO I, de reis van een enorme kei uit het Vijlenerbos in de jaren '50, het oude café Waldesruhe, de zoektocht naar de Big Five, de vijf grootste dieren in het Vijlenerbos en nog veel meer: een breed spectrum aan Vijlense onderwerpen komt aan bod. De artikelen gaan vergezeld van schitterend historisch beeldmateriaal. Speciale aandacht gaat dit jaar uit naar ooggetuigenverhalen over de Tweede Wereldoorlog. De Tweede Wereldoorlog zette heel Europa op z'n kop, maar in Vijlen, zo dicht tegen de Duitse grens aan, bleef het relatief rustig. Natuurlijk veranderden

de regels tijdens de bezetting. Zo deed het bonnensysteem zijn intrede, werden er schuilkelders gebouwd en moest men verduistert. Ook waren er de bombardementen. Toch bleef het dagelijks leven voor veel mensen, met name voor de kinderen, grotendeels zijn gewone gangetje gaan. Gewoon, maar toch niet gewoon. Al bij de oprichting van De Noabere va Viele bestond de wens om mondelinge getuigenissen van dorpsgenoten over hun persoonlijke ervaringen tijdens de Tweede Wereldoorlog op te tekenen. Daarom togen in 2013 en 2014 enkele leden van de Werkgroep Historie van de Noabere met een recorder in de hand naar een aantal Vijlenaren. Destijds, in de oorlog, waren ze jong, heel jong, en nu, ruim 70 jaar later, vertellen ze over hun herinneringen. Door al deze persoonlijke

ervaringen naast elkaar te plaatsen ontstaat een boeiend beeld van een collectief geheugen, met persoonlijke noties, van een bijzondere periode uit het Vijlense verleden.

Op 21 november a.s. worden de eerste exemplaren van het Jaarboek uitgereikt worden aan deze ooggetuigen. Daarna volgt een interessante lezing van Emmanuel Laugs over vakwerkbouw. Locatie: Taverne Oud Vijlen. De boekpresentatie begint om 19.00 uur, de lezing begint om 20.00 uur. U bent van harte welkom. In de loop van de avond zullen de Jaarboeken te koop zijn à 15 euro per stuk. De toegang is gratis. Vanaf 22 november zijn de Jaarboeken te koop bij diverse verkooppunten in en rond Vijlen. Voor meer informatie kunt u contact opnemen met bestuurslid Sjira van Loo, telefoon 06-53861487; mail sjiravanloo@gmail.com.

Uit het nieuwe Jaarboek van de Geschied- en Heemkundekring De Noabere va Viele: in 1951 werd een enorme kei uit het Vijlenerbos overgebracht naar een park in Valkenburg aan de Geul. Wil Dabekausen van het gelijknamige transportbedrijf uit Beek dacht een week nodig te hebben om de steen op te laden, naar Valkenburg te brengen en hem



Lekkere koffie & Limburgse vlaai  
Wandel- & fietsarrangement  
Bierproeverijen & High Beer  
Tapas, lunch- & avondkaart  
Groot gezellig terras  
Live muziek en concerten  
**En natuurlijk**  
**Gezelligheid en Gastvrijheid**

Meer dan 150 soorten bier  
waarvan 13 op de tap!

**Speciaalbierencafé In de Kroeën**  
**De bierhemel van het Heuvelland!**

Sandra en Gerrie  
Hoofdstraat 23 - Mechelen  
Tel. 043-4551262  
www.indekroeën.nl  
364 dagen per jaar geopend!



daar te plaatsen. Omdat de steen nog grotendeels in de grond zat moest hij verder vrij gelegd worden en moest er een helling gegraven worden die lang en flauw genoeg was om de steen eruit te rollen. Dabekausen startte met zijn werk op 20 juni 1951. Hij had er zes dagen, met een tussenpoos van negen dagen, voor nodig om de steen uiteindelijk op 4 juli in Valkenburg neer te zetten.



## SWOBS COMPUTERHOME

Wilhelminastraat 19 te Bocholtz

www.computerhome.info

### Doelgerichte computercursussen

- Gericht op ondersteuning bij uw dagelijks werk en privé-activiteiten
- Professionele instructie en begeleiding

Wij hebben in de afgelopen jaren gezien dat het volgen van Workshops wel in de smaak is gevallen bij vele mensen. Naast de reeds bestaande Workshops is er nog een bijgekomen **Workshop Tips & Trucs**.

Beginnt op 16 november a.s. op de maandagavond van 19.00 tot 21.00 uur. De kosten van deze workshop zijn € 40.00 incl. lesmaterialen.

**Er kunnen nog 8 personen inschrijven voor Workshop "Tips & Trucs"**

#### Hebt u interesse?

Bel dan (na 10.00 uur) met Math Bisschops: 045-5442407 of Jan Mertens 045-5442523. U kunt ook naar onze website gaan en het betreffende inschrijfformulier invullen:

[www.computerhome.info](http://www.computerhome.info)

## Tentoonstelling K.V. 'De Eysvogel'

**EYS** - De Eysvogel organiseert op 20, 21 en 22 november de kringtop 5 Tentoonstelling. Te bezichtigen zijn diverse soorten vogels zoals kleur- en postuurkanaries,

cultuur en tropen -exoten.

Openingstijden zijn van vrijdag 19.30 tot 22.00, zaterdag van 14.00 tot 22.00 uur. Zondag van 10.00 tot 16.00 uur. Deze wedstrijd zal plaats vinden in ons clublokaal, café Sport, Grachtstraat 1a te Eys. Entree vrije gave.



# KERK- & FAMILIEBERICHTEN

## Enige en algemene kennisgeving

*Je weet het, eens zal het gebeuren  
je weet het, eens zal zij er niet meer zijn.  
Je weet het, de leeftijd is er naar, maar toch...  
het verdriet en het gemis is groot.  
Een periode is voorbij, komt nooit meer terug  
je weet het, maar toch...*

Verdrietig, maar met een onuitwisbare herinnering aan haar leven, waarin zij er altijd voor iedereen was, hebben wij afscheid genomen van onze allerliefste moeder, oma en overgroot oma

## Änni Bergmans-Küppers

\* Vaalserquartier, 14 juni 1927  
† Bocholtz, 4 november 2015

weduwe van  
**Karl Bergmans**

Anita en Jo  
Phil †  
Irmgard en Chir  
Kleinkinderen en achterkleinkinderen

Correspondentieadres:  
Irmstraat 43, 6369 VM Simpelveld

De uitvaart heeft reeds plaats gevonden.

Een bijzonder woord van dank aan het personeel van zorgcentrum Bocholtz, zorgunit 'de Iep' en 'de Eik'.

### WAHLWILLER

#### Parochie H. Cunibertus

##### Zondag 15 november

**11.00 uur:** Voor Anneke Severijns-Weerts en Johan Severijns. De gezangen worden verzorgd door vocaal ensemble Donna Voce o.l.v. Hans Geerkens.

##### Woensdag 18 november

**9.00 uur:** Voor de parochie.

#### Misintenties

Kerkbestuursleden of via e-mail: kerkbestuur.wahlwiller@gmail.com of telefoon: 06 46 16 56 61  
Info: www.kerk-wahlwiller.nl

#### Kerkbijdrage

NL75INGB0001056843 of  
NL92RABO0132204452  
t.n.v. parochie H. Cunibertus

#### Pastorale zaken

pastoor A. Reijnen 043-4511243

### NIJSWILLER

#### Parochie St. Dionysius

##### Zaterdag 14 november

**17:00 uur:** H. Mis. Voor het Gouden bruidspaar Jan Bergmann en Annie Bergmann-Debije uit Eys. Voor de overleden familieleden van de families Bergmann en Debije. Voor ouders Toon Kingma en Marie Kingma-Delnoij.  
s'Avonds om 19:00 uur geen mis.

##### Zondag 15 november.

**14:00 uur:** doop van Isa Wijnen.

##### Maandag 16 november

**14:00 uur.** Plechtige Huwelijksinzegening voor bruidspaar Rik Sporck en Jenny Krottje.

#### Pastorale zaken

pastoor A. Reijnen 043-4511243

#### Kerkbijdrage

NL18RABO0132292599

#### Misintenties

Kerkbestuursleden of  
st.dionysius-nijswiller@ziggo.nl

### EYS

#### Parochie St. Agatha

##### Zaterdag 14 november

**19.00 uur:** Ceciliafeest. Jaardienst Mia Voncken-Raeven. Mathieu Gulpen en Ellie Gulpen-Gehlen. Voor leden en overleden leden van Dameskoor Octavia en Kerk. Zangkoor St. Cecilia

##### Zondag 15 november

**9.45 uur:** Gest. jrd. Guillaume en Bertha Xhonneux

##### Maandag 16 november

**19.00 uur:** Voor de parochie

#### Pastorale zaken

pastoor A. Reijnen 043-4511243

### HEUVELLAND

#### Protestante Gemeente

Op **zondag 15 november** is er om 10:00 uur een viering in de Hervormde kerk in Vaals. Voorgangster is mevr. drs. M. Bijleveld uit Maastricht. Organist is Ben Feij. Er is kindernevendienst voor kinderen van de basisschool.

Meer informatie: www.maasheuveland.nl of ds. Harrie de Reus, tel. 043-8525225, dsdereus@ziggo.nl, www.facebook.com/DsHarrieDeReus

## Dankbetuiging

Wij willen iedereen bedanken voor alle warme gevoelens van medeleven in de vorm van kaarten, mails, bloemen of door het bijwonen van de begrafenis van

## Annie Hamers-Dautzenberg

Marij Hamers, Boudewijn van Lent en Bas Hanneke Hamers, Paul Ram, Koen en Loeka  
Familie Dautzenberg  
Familie Hamers

De zeswekdienst wordt gehouden op zondag 15 november 2015 om 11.00 uur in de St. Remigiuskerk te Simpelveld.

*Een hand, een woord, een gebaar doet je zo goed  
als je iemand die je liefhebt, verliezen moet.*

Voor de vele blijken van belangstelling, na het overlijden van onze moeder, oma en overgrootmoeder

## Tiny Olischlager-Sauren

zeggen wij u hartelijke dank.

Kinderen, kleinkind  
en achterkleinkind.

De plechtige zeswekdienst is op zaterdag 14 november om 18.30 uur in de parochiekerk van de H. Paulus te Vaals.



Dankbaar voor alle fijne en mooie herinneringen die zij ons achterlaat, geven wij u kennis van het overlijden van

## Troutje Hamers-Grond

\* 23 augustus 1919 † 6 november 2015

weduwe van

**Pierre Hamers**

Simpelveld: Lieske en Piet Blezer-Hamers  
Sandra en Marco, *Jordy, Ruben*

Kerkrade: Annie en Jan Bodelier-Hamers  
Alexander en Evelien, *Sven, Joona*

Bocholtz: Peter en Hennie Hamers-Schilthuizen  
Linda †  
Tim en Ingrid  
Laura en Danny

Simpelveld: Jo en Marianne Hamers-Pelzer  
Femke en Annemarie  
Bart en Imke

Correspondentieadres:  
Jamarstraat 2, 6369 ED Simpelveld

De plechtige uitvaartdienst wordt gehouden op donderdag 12 november om 11.00 uur in de parochiekerk van de H. Remigius te Simpelveld.  
De crematie zal in stilte plaatsvinden.

Dinsdag 10 november om 19.00 uur zal mede ter intentie van Troutje de avondmis worden opgedragen in voornoemde kerk.

Zeer bedroefd, maar met een onuitwisbare herinnering aan zijn leven, heb ik geheel onverwachts afscheid moeten nemen van mijn lieve man

## Leo Gorissen

\*16-4-1939 †6-11-2015

Bocholtz: André Junggeburt

Heiweg 223  
6351 HT Bocholtz

Op wens van Leo heeft de crematie in alle stilte plaats gevonden.

## Vluchtelingen en vastelaovend

**GULPEN** - Deze week een Krijtland Special: hierin een gesprek met twee vluchtelingen die in de gemeente Gulpen-Wittem verblijven: Raed uit Bagdad en Mehre-teab uit Eritrea.

En in verband met de start van het carnavalsseizoen de eerste nieuwe vastelaovesclip van dit seizoen: Sjpringlaevend met zing, sjpring en laach.

Deze tv-uitzending van Omroep Krijtland start donderdag 12 november en is een week lang dagelijks op de gebruikelijke tijdstippen (3, 7, 11, 15, 19, 21 en 23 uur) zowel analoog als digitaal (Ziggo-kanaal 46) op tv te bekijken. Ook zijn de programma's terug te zien op de Facebookpagina en de website van Omroep Krijtland (omroepkrijtland.nl).

**Zij**ACTIEF  
afdeling Mechelen

Op woensdag 18 november is er om 20.00 uur in de Geulhof een modeshow voor de dames van Zij Actief Mechelen. De dames van "Mode and More" brengen kleding mee in alle maten en deze worden door enkele leden van Zij Actief Mechelen op de catwalk geshowd. Na afloop van de modeshow is er de mogelijkheid om kleding te passen en te kopen. Ook zullen er sieraden, tassen en andere accessoires te koop worden aangeboden. Het bestuur wenst alvast iedereen een gezellige avond toe.

## Concert Aachener Kammerchor

**VAALS** - In 'de Kopermolen' (Von Clermontplein 11, Vaals) zingt op 15 november om 15.30 uur het Aachener Kammerchor voor liefhebbers van vocale muziek, oorstrelende liederen uit het rijke Duitse koorrepertoire.

Het concert, met als titel 'Like a Bridge', staat onder leiding van Martin te Laak die al jarenlang aan het koor verbonden is. Ook dit keer heeft hij een programma samengesteld dat hoge eisen aan de leden van het koor stelt.

Werken van J.S. Bach (motet 'Der Geist hilft unsrer Schwachheit auf'), H. Distler ('Totentanz') en J. Brahms (motet 'Warum ist das Licht gegeben') maken onderdeel uit van het programma.

Het koor dat de laatste jaren bij Europese festivals zeer succesvol is beschikt, ook bij veeleisende vocale werken, over een heldere stemvoering en een evenwichtige koorklank. Kaarten kosten € 10 voor volwassenen.



*Een woord, een gebaar of een kaart, het doet je goed.  
Wanneer je iemand die je lief hebt, missen moet.*

Langs deze weg willen wij onze dank betuigen voor de vele blijken van medeleven, in welke vorm dan ook, na het overlijden van:

Mijn zorgzame man, onze lieve vader, schoonvader en opa.

**Pierre Schmeets. ( d'r Ollie )**

Het heeft ons goed gedaan te mogen ervaren, dat hij bij zovelen geliefd was.

Nijswiller, november 2015.





**van der Linden**  
ADVIESGROEP



**Honings**  
Vastgoed



**DanVer**  
Hair Face & Make-up

Specialisatie in: Grooming en make-up  
MILLENIUM MILLENIUM MILLENIUM  
Wilhelminastr. 15 A 6422 NS Heerlen  
Tel: 045 - 544 5307 / 045 544 2096  
Boschweg 100a 6422 NS Heerlen  
voor advies - informatie en reserveratie!  
www.millemium-millemium.nl  
info@millemium-millemium.nl  
geraadadvies voor Heerlen en omgeving



**PLUS**

Für - Voor  
Innovatiewerker - Informatie



**PONTIES REINIGING**  
Wielwast - Auto- en huishoudelijke  
Ponststrasse 172/174 - Aachen

00 49 - 17 62 03 36 303  
00 31 - 62 52 10 452

Ponststrasse 172 - 174  
D - 52062 Aachen



**STEINBUSCH**

Machinefabriek en  
Constructiebedrijf

Bourthweg 5R  
6422 PC Heerlen  
Tel: 045 5441747  
Fax: 045 5440005  
info@steinbusch.com  
www.steinbusch.com

Uw partner in industriële toelevering, machinefabriek & constructiebedrijf



**Romijn Lenders Assurantiën**  
Min. Ruijsstraat 2-4  
Bocholtz

**ZATERDAG 14 NOVEMBER 2015**  
WILHELMINAZAAL - ENTREE CAFÉ D'R AOWE KINO



**14e Schlaager Arena**

**Siefoe + Dansgroep Sensation**

**De Spassvögel**

**10 Boocheser Jroepe die hunne nuije schlaager presentereere en oesmaache welke d'r Boocheser Schlaager 2016 wead...!!!**

start 20.11 uur - Zaal op Vanaaf 19.00 oer

Entree: voorverkoop 6 euro / zaalkassa 7 euro  
voorverkoopadressen:  
PLUS Tossings - café d'r Aowe Kino  
www.schlaagerarena.nl  
www.lechendieangertswel.nl  
hier zijn natuurlijk ook weer de cd's te bestellen

**Café de auw Leemkoel**



Dr. Nolenstraat 12  
045-441268  
Willem en Tamara

Ook voor al uw feesten en/of koffietafels

**Cafe Oud Bocholtz**  
Harry Bloemen - in Bocholtz t.o. de kerk  
& Brasserie A J'n Kirck

Graag tot Ziens !!! 045-5680044

KOFFIETAFELS - BRUILOFTEN - VERGADERINGEN



**IM WEISSEN RÖSSL**  
CAFE



**ARAL**  
Aral Tankstelle  
Dirk Stegemann  
Heerlemer Str. 145  
62531 Ubach-Palenberg/Scherpenseel  
Tel.: 02451-909327

**Café / Zaal**  
**D'r Aowe Kino**  
Dr. Nolenstraat 9, Bocholtz

Voor al uw feesten, bruiloften, koffietafels  
examenvijven en verzaderinden.

Ramón en Monica Bel gerust: 045-5442619

"Het uitgaanscafé voor Jonge en oud"  
Tot Kino!!



Investeren in een  
Vitaal Centraal  
Zuid-Limburg




**AVS**  
adviseurs

**Shockwavel**

Snelle pijnvermindering bij  
slichaem en gewrichten, pezen en  
gewrichten.



Praktijk Massage Soest  
Pierdriestras 14  
Soest  
Tel: 0485 544 37 00  
06 11 017 006

Dez behandeling is een  
zeker succesvolle  
behandelingsmethode

Als een gewricht  
niet meer beweegt  
"vergeet" de natuur  
het om te doen

Spierpijn,  
Gewrichtspijn, Zenuwpijn,  
Hielspoor, Gordelroos of Hoofdpijn




Psychologische Massage en Reiki  
Pierdriestras 14 3720 GZ Soest  
0485 544 37 00  
06 11 017 006

**AUTOBEDRIJF KERRES.**  
Heerlen - Kerkrade - Maastricht - Sittard  
www.autobedrijfkerres.nl



De plek voor een sfeervol  
en gezellig avondje uit!

Welke gerechten,  
op een wijze gepresenteerd die u  
verwilt en leuk staan.

Nieuwsgierig??  
www.artsbrantvocholtz.nl

Reservatienr.: 045-5442623  
Wilhelminastr. 12, Bocholtz

**KEULEN VASTGOED**  
www.keulenvastgoed.nl  
T. 045 - 544 2645

vast.....goed!

mieë info ?  
Scan d'r  
QR code mit  
d'r GSM !!




**Bocholtzer**  
Wijnhandel



Markt 1, 6369 AH Simpelveld  
Postbus 21000, 6369 ZG Simpelveld  
Telefoon: 14 045 | www.simpelveld.nl

Wachtdienst openbare werken  
(spoed buiten kantooruren) tel: 06-53503129

## Informatie



2015  
week 46

# Aandacht voor jonge Mantelzorgers

Als er thuis iemand lang ziek, gehandicapt, verslaafd of in de war is, dan heeft dat impact op het hele gezin en zeker op kinderen. Ze groeien op in een situatie waarin iemand zorg nodig heeft. "Dat kan allerlei gevolgen hebben", aldus Hella Senden van steunpunt Mantelzorg. "Kinderen maken zich zorgen, ze moeten thuis meehelpen of ze zorgen zelf voor het familielid. Die kinderen zijn jonge mantelzorgers. Ze vinden het vaak fijn en vanzelfsprekend om voor een familielid te zorgen, maar die zorg kan ook een belasting worden. Dat willen we graag voorkomen en daar hebben we in Simpelveld iets moois voor bedacht."

## Hé ik ben een mantelzorger

Al enkele jaren geven vrijwilligers Jan Schijen en Jo Vaessen samen met het steunpunt Mantelzorg gastlessen in groep 7 van de basisschool in Bochooltz. Hella: "Als we komen, maken de kinderen een tekening die volgens hen past bij het woord mantelzorg. Ze tekenen de leukste dingen. Van Sint Maarten met zijn mantel tot fabrieken waar ze jassen wassen. Wij zien natuurlijk in één oogopslag welke tekeningen eruit springen. Bijvoorbeeld van iemand die een rolstoel duwt. Op basis van die tekeningen gaan we in gesprek. Door allerlei vragen te stellen, komt langzaam het besef dat er ook jonge mantelzorgers bestaan. Sommige kinderen herkennen zichzelf ineens in die situatie."



Er kan zich van alles voordoen, een zus met een spierziekte, een vader die verslaafd is aan bier, een moeder die somber is, een broertje dat nooit rustig kan zijn. Hella: "Als je daarmee opgroeit, weet je niet beter. Die kinderen herkennen zichzelf niet als mantelzorger. Laat staan dat ze daar aandacht en begrip voor vragen. Ze zien dat hun ouders het al moeilijk genoeg hebben, dus doen ze niet 'lastig'. Soms ten kost van zichzelf. Dat hoeft natuurlijk niet altijd negatief uit te pakken, maar er moet wel aandacht voor zijn. Zodat we de situatie kunnen benoemen, het kind zich kan uiten en we een oogje in het zeil kunnen houden."

## Met ons is niks vreemds aan de hand

De voorlichting over mantelzorg maakte heel wat los op school. Dat bracht Hella, Jan en Jo op het idee om het niet bij de gastlessen te laten. "We bieden de jonge mantelzorgers de mogelijkheid om samen iets te ondernemen. Dat gebeurt onder begeleiding van een jongerenwerker van Impuls, een kindercoach en vrijwilligers. De kinderen doen iets leuks, maken plezier, maar er is ook aandacht voor hun situatie als jonge mantelzorger. Herkenning in elkaar vinden, dat is belangrijk. Het besef: 'met ons is niks vreemds aan de hand, het speelt bij anderen ook'. En de erkenning dat het niet altijd gemakkelijk is, ook daar is aandacht voor, desnoods individueel als daar behoefte aan is."

## Compliment

Het project 'jonge mantelzorgers' is bijzonder en uniek volgens Hella. "Uniek omdat het nergens anders zo gebeurt en bijzonder vanwege de geweldige samenwerking tussen Impuls, leerkrachten, steunpunt Mantelzorg en vrijwilligers." Dat is ook het Platform Mantelzorg Limburg opgevallen. Hoewel Simpelveld dit jaar niet bij de drie genomineerden zit voor de titel 'meest mantelzorgvriendelijke gemeente van Limburg', hebben we wel een compliment ontvangen. Nic Hamers, voorzitter van het platform laat in een brief weten: "We zijn erg gecharmeerd van uw voorlichtingsactiviteiten voor schoolgaande kinderen. Daarin bent u één van de weinigen in de provincie die dat doet en dus een mooi voorbeeld. Ook als kleine gemeente laat u zien dat mantelzorgers u aan het hart gaan."



► **Openingstijden klantcontactcentrum**

Maandag t/m vrijdag: 08.30 tot 12.30 uur  
Woensdagmiddag: 13.30 tot 19.00 uur  
Tijdens de openingstijden kunt u vrij binnenlopen. Maakt u liever van tevoren een afspraak? Dat kan tijdens openingstijden. Bel voor een afspraak 14 045.

► **Wmo-zorgloket**

Voor alle (aan)vragen over de Wmo kunt u tijdens openingstijden terecht in ons klantcontactcentrum in het gemeentehuis in Simpelveld. U kunt ook telefonisch contact opnemen via telefoonnummer 14 045.

► **Belastingloket**

Al uw persoonlijke belastingzaken regelt u via

het digitale loket [www.BsGW.nl](http://www.BsGW.nl). Telefonisch bereikt u BsGW op werkdagen tussen 08.30 uur en 17.00 uur via het nummer 088-8420420 (lokaal tarief).

► **Klachten en meldingen**

Voor klachten over een bestuurder of medewerker of voor meldingen over openbare ruimte kunt u bellen: 14 045.

## Uw huisvuil hoort niet in een openbare prullenbak

Er zijn nog altijd mensen die de gemeenschap op laten draaien voor hun eigen afval. Ondanks een herhaalde oproep om geen huishoudelijk afval in de gemeentelijke prullenbakken te stoppen. Bij het leegmaken van de prullenbakken komen onze medewerkers van alles tegen: huishoudelijk afval, groenafval, opgevouwen kartonnen dozen en gebundeld papier, kattenbakvulling, potgrond en gevulde pedaalemmerzakjes. Dat hoort niet thuis in een openbare prullenbak.

Door het oneigenlijk gebruik raken de prullenbakken overvol. Daardoor kunnen anderen (o.a. bezoekers die hier komen winkelen) er geen gebruik van maken om er klein zwerfvuil in te gooien. Met als gevolg dat er meer zwerfvuil op straat terecht komt. Dat leidt tot een hoop ergernis. Daarnaast is het voor de medewerkers van de gemeente onnodig extra werk om de bakken leeg te maken en het zwerfvuil op te ruimen.

Voor de minderheid die het nog niet weet of niet wil weten: openbare prullenbakken zijn alleen bedoeld om er klein zwerfvuil in te gooien. Wanneer u een openbare prullenbak misbruikt voor uw eigen huisvuil loopt u het risico op een flinke boete. De gemeentelijke BOA (opsporingsambtenaar) gaat controleren en proberen te achterhalen wie oneigenlijk gebruik maakt van de prullenbakken.

## Participeren doe je samen

Mensen die voor lange tijd met een verblijfsvergunning in Nederland komen wonen, moeten een inburgeringstraject volgen. Een belangrijk onderdeel van dit traject is het participeren in de maatschappij. ISD Kompas geeft hier actief vorm aan.

Inburgeraars gaan op speciaal gecreëerde vrijwilligerswerkplekken binnen bedrijven aan de slag om kennis te maken met de Nederlandse cultuur, werkervaring op te doen en werknemersvaardigheden te ontwikkelen. Doel is de weg naar betaald werk zo kort mogelijk te houden en de kansen op de arbeidsmarkt te vergroten. Een succesvolle aanpak, bewijst de praktijk.

“Want zo creëer je een win-winsituatie,” vertellen Jozé en Wiel Weijers van Puur Weijers & Weijers, een organisatie-/adviesbureau gespecialiseerd in theater, kunst, cultuur, toerisme en evenementen. “Je geeft inburgeraars de kans om kennis te maken met onze cultuur, ervaring op te doen en tegelijkertijd beschik je als ondernemer over extra ondersteuning. Essentieel is wel dat er een goede match is. Niet alleen tussen de gevraagde en aangeboden kennis en kunde, maar ook op persoonlijk vlak moet het klikken.”

### De menselijke maat

“Daarbij speelt een organisatie als ISD Kompas een cruciale rol,” vervolgt het tweetal. “Zij gaan op zoek naar kandidaten die mogelijk geschikt zijn en leggen de contac-



ten. Hierdoor ben je er zeker van dat er een goede basis ligt. Dat vormt het vertrekpunt. Vervolgens ga je samen op weg naar een vrijwilligerswerkplek op maat. Daarbij staat vooral ook de menselijke maat centraal,” beklemtone ze. “Het is belangrijk om zaken bespreekbaar te maken en een gelijkwaardige arbeidsrelatie op te bouwen. Iedereen is gelijk en iedereen verdient een kans ongeacht de herkomst of achtergrond. Zo’n mix

van culturen is zelfs van grote toegevoegde waarde. Het zorgt voor een andere dynamiek en biedt nieuwe inzichten.”

### Vertrouwen in de toekomst

De eigenaren van Puur Weijers & Weijers, gehuisvest in het Simpelveldse Cultuurcentrum De Klimboom en verantwoordelijk voor de coördinatie van de activiteiten hier, spreken uit ervaring. Ruim vier maanden ge-



leden maakten ze via ISD Kompas kennis met Cherrie Paw en Karpis Sharoyan. Inmiddels vertrouwde én gewaardeerde gezichten bij De Klimboom. “We voelden ons hier meteen welkom,” vertelt Cherrie enthousiast. “Ik ben erg dankbaar dat er mensen zijn die ons op weg helpen. Dat schept vertrouwen. Vertrouwen in de toekomst.”

### Op eigen benen

Een toekomst waarin ze zo snel mogelijk weer op eigen benen hoopt te staan. “Over drie maanden rond ik mijn inburgeringsexamen af,” vervolgt ze. “Intussen ben ik ook bezig met een opleiding financiële administratie. Door mijn werk bij De Klimboom kan ik de theorie meteen in praktijk brengen. Hierbij word ik ondersteund door het bestuur van het Cultuurcentrum. Zo gaat het leerproces veel sneller. Daarnaast doe ik ook vrijwilligerswerk bij het Arcus College en Vluchtelingenwerk Heerlen. Per week ben ik zo dertig tot veertig uur in touw.”

### Kansen zien en grijpen

“Heerlijk om weer actief bezig te zijn en

daarbij vergroot je hiermee de kans op een betaalde baan. Want dat is toch het uiteindelijke doel: een nieuw bestaan opbouwen. In Birma was ik boekhoudster en ik hoop in Nederland zo snel mogelijk weer aan de slag te kunnen. Het is niet gemakkelijk om helemaal opnieuw te beginnen,” erkent Cherrie. “Het vergt doorzettingsvermogen en een doelgerichte aanpak. Dat je daar iets voor moet doen, hard studeren en hard werken, is niet meer dan logisch. Als je thuis voor de buis gaat zitten, gebeurt er niets. Maar dat geldt voor iedereen. Het gaat om kansen zien en grijpen. Het inburgeringstraject biedt de handvatten en mogelijkheden.”

Participeren is een gezamenlijke inspanning. ISD Kompas is continu op zoek naar organisaties die hiervoor openstaan. Ziet u kansen of wilt u de mogelijkheden verkennen? Neem contact op met onze activeringscoaches via 045-565 92 50 of [info@isd-kompas.nl](mailto:info@isd-kompas.nl).

## ISD Kompas, aangenaam!

Inwoners van de gemeenten Nuth, Simpelveld en Voerendaal die (tijdelijk) geen inkomen hebben, kunnen terecht bij de Intergemeentelijke Sociale Dienst (ISD) Kompas.

ISD Kompas koppelt mensen en hun talenten aan regionale werkgevers.

We kennen werkgevers en ontzorgen ze.

En we ondersteunen werkzoekenden bij het zoeken naar hun talenten en het nemen van hun verantwoordelijkheid op de route naar werk. Betaald werk als het kan, vrijwillig als dat (nog) niet lukt. Want voor een uitkering mag gerust een tegenprestatie worden verwacht. ISD Kompas is een van de partners van Werkgeversservicepunt Parkstad.



## Openbare vergadering gemeenteraad Simpelveld

**Datum:** donderdag 12 november 2015

**Tijdstip:** 18.00 uur

**Locatie:** gemeentehuis Simpelveld

**Voorzitter:** mr. R. de Boer

Op de agenda staan de volgende onderwerpen:

- Voorstel Gewijzigde Gemeenschappelijke Regeling GGD Zuid-Limburg;
- Voorstel wijziging Gemeenschappelijke Regeling veiligheidsregio Zuid-Limburg;
- Voorstel inzake wijziging Gemeenschappelijke Regeling Parkstad Limburg;
- Voorstel inzake Tarieven belastingen en heffingen 2016;
- Voorstel inzake Programmabegroting 2016.

De volledige agenda en vergaderstukken vindt u op onze website: [www.simpelveld.nl](http://www.simpelveld.nl) onder Bestuur/gemeenteraad/vergaderschema. Bomenlijst gemeente Simpelveld ter inzage.



## Doet u ook mee aan de week tegen kindermishandeling?

**WEEK TEGEN KINDER**  
16 t/m 21 NOVEMBER 2015  
**MISHANDELING**

Doet u ook mee aan de Week tegen Kindermishandeling?  
16 t/m 21 november 2015

Er is maar één iemand nodig om de cirkel van geweld te doorbreken... Bij een vermoeden van kindermishandeling kom je in actie. Altijd!

[www.weektegenkindermishandeling.nl](http://www.weektegenkindermishandeling.nl)

Taskforce kindermishandeling en seksueel misbruik

## Gevonden voorwerpen

In september en oktober 2015 zijn de volgende voorwerpen bij de gemeente Simpelveld in bewaring gegeven:

Denkt u de rechtmatige eigenaar te zijn, dan kunt u zich tijdens openingstijden melden aan de balie in het gemeentehuis.

Zaaknummer	Gevonden voorwerp	wanneer	waar
54035	Sleutel, bevestigd aan gedeelte van groen keykoord	september	Haembuckerstraat
54494	Gecertificeerde sleutel	oktober	Achter spoorbrug Kievit
55672	Damesfiets	oktober	Vlonder achter gemeentehuis

### ► Spreekuur burgemeester en wethouders

Burgemeester mr. de Boer: op afspraak.  
Wethouders Schleijsen, Gulpen en Hodinius: op afspraak. Tel. 14 045.

### ► Portefeuilleverdeling

**Burgemeester mr. R. de Boer:**  
Algemeen Bestuur, Openbare Orde en Veiligheid, Rampenbestrijding, Handhaving Milieu en Bouw-

en Woningtoezicht, Economie, Financiën, Dienstverlening, Informatisering en Automatisering, Regionale Uitvoeringsdienst (RUD), Communicatie, Intergemeentelijke Samenwerking, Euregionale zaken, Personeel en Organisatie.

### **Wethouder W.J.H. Schleijsen:**

Mobiliteit, Sport, Milieu, Wonen en Ruimtelijke kwaliteit

### **Wethouder M.J.J.M. Gulpen:**

Werk en Inkomen (Sociale Zaken), Volksgezondheid, Maatschappelijke Ondersteuning, Ouderenzorg, Toerisme

### **Wethouder J.W.H. Hodinius**

Jeugd- en Jongerenwerk, Welzijn, Onderwijs, Cultuur

## Officiële bekendmakingen en mededelingen

### ► Bekendmaking

De gemeente Simpelveld wil haar kapbeleid gaan moderniseren. In de huidige situatie is voor elke boom een kapvergunning nodig, ongeacht of het om een monumentale boom gaat of om een slecht ontwikkeld exemplaar dat eigenlijk geen toekomst heeft. In de praktijk komt het er op neer dat in meer dan 95% van de gevallen een vergunning ook daadwerkelijk wordt verleend. Dit betekent dat in veel gevallen een onnodige procedure moet worden gevolgd, wat voor u als burger, maar ook voor de gemeente een overbodige belasting betekent.

Dat kan eenvoudiger. Wij willen dat dan ook

zo gaan veranderen dat in het grootste deel van de gevallen een vergunningaanvraag niet meer nodig is.

Om de waardevolle bomen in onze gemeente toch te beschermen, hebben wij een lijst van waardevolle en monumentale bomen laten opstellen. Op deze lijst staan zowel bomen van de gemeente als bomen in particulier eigendom. Voor de bomen die op deze lijst staan blijft een kapvergunning nodig.

Voordat deze lijst definitief wordt vastgesteld, stellen wij belanghebbenden in de gelegenheid om hier op te reageren. De lijst ligt daarom in de periode van 11 november tot 23 december ter inzage. U kunt de lijst

ook digitaal inzien, via [www.simpelveld.nl](http://www.simpelveld.nl). Hier vindt u een link naar de pagina.

Als u belanghebbende bent en u uw zienswijze hierop kenbaar wilt maken, kunt dit doen door uiterlijk 24 december 2015 schriftelijk te reageren naar

Gemeente Simpelveld  
Postbus 21000  
6369 ZG Simpelveld  
[info@simpelveld.nl](mailto:info@simpelveld.nl)

o.v.v. zienswijze bomenlijst Simpelveld

### ► Ingediende aanvragen voor een omgevingsvergunning

Burgemeester en wethouders van Simpelveld maken bekend dat zij de volgende aanvragen voor een omgevingsvergunning, waarbij de reguliere voorbereidingsprocedure van toepassing is, hebben ontvangen:

- **Voor:** het tijdelijk plaatsen van frames voor spandoeken  
**Locatie:** 2x Nijswillerweg, Rolduckerweg, Bulkemstraat, Heiweg, Bocholtzerweg en Wijnstraat  
**Datum ontvangst:** 28 oktober 2015  
**Dossiernummer:** 56022

- **Voor:** het kappen van 6 bomen  
**Locatie:** Raffelsbergweg ong.

te Simpelveld

**Datum ontvangst:** 28 oktober 2015

**Dossiernummer:** 55953

- **Voor:** het kappen van 2 bomen  
**Locatie:** Jacobusstraat 26  
te 6351 LC Bocholtz  
**Datum ontvangst:** 2 november 2015  
**Dossiernummer:** 56056
- **Voor:** het vervangen van de kozijnen van de woning  
**Locatie:** Rodeput 7  
te 6369 SN Simpelveld  
**Datum ontvangst:** 2 november 2015  
**Dossiernummer:** 56075

Tegen de hierboven vermelde aangevraagde vergunningen kunt u in dit stadium geen

bezwaar of zienswijzen indienen. Deze mogelijkheid bestaat pas op het moment dat het college van burgemeester en wethouders een beslissing op de vergunningaanvraag heeft genomen.

Voor informatie over deze aanvragen kan gebeld worden met de afdeling Dienstverlening, telefoon 14 045.



## ► Kennisgeving beschikking wet algemene bepalingen omgevingsrecht, reguliere procedure

Burgemeester en wethouders van Simpelveld maken bekend dat zij in het kader van de Wet algemene bepalingen omgevingsrecht vergunning hebben verleend:

- Voor: Realisatie carport (legalisatie)  
Locatie: Hofstraat 4 6351 BD Bocholtz  
Verzenddatum: 29-10-2015  
Dossiernummer: 53561
- Voor: Wijzigen bestemming "verkeer" naar "wonen"  
Locatie: hoek Kerkeveld 27/  
Van den Hovestraat Bocholtz  
Verzenddatum: 27-10-2015  
Dossiernummer: 51567
- Voor: legalisatie gebruik vakantiewoningen voor permanente bewoning  
Locatie: Irmstraat 55 a t/m d  
6369 VM Simpelveld

Verzenddatum: 2-11-2015  
Dossiernummer: 51831

- Voor: bedrijfsmatige activiteit aan huis (schoonheidssalon)  
Locatie: Quelle 24, 6351 AW Bocholtz  
Verzenddatum: 29-10-2015  
Dossiernummer: 54608
- Voor: het kappen van 4 bomen  
Locatie: St. Remigiusstraat ong. (picknickplaats)  
Verzenddatum: 5 november 2015  
Dossiernummer: 53556

De aanvraag, de beschikking en de bijbehorende stukken liggen met ingang van de verzenddatum gedurende zes weken ter inzage bij de afdeling Dienstverlening in het gemeentehuis te Simpelveld. De aanvraag, de beschikking en de bijbehorende stukken zijn elke werkdag in te zien tijdens de openingstijden  
Tegen dit besluit kunnen belanghebbenden binnen zes weken na de dag van verzending

daarvan bezwaar maken, door het indienen van een bezwaarschrift bij het college van burgemeester en wethouders van Simpelveld, Postbus 21000, 6369 ZG Simpelveld. Het bezwaarschrift moet op grond van artikel 6:5 van de Algemene wet bestuursrecht zijn ondertekend en dient tenminste te bevatten: de naam en het adres van de indiener, de dagtekening, een omschrijving van het besluit waartegen het bezwaar is gericht en de gronden waarop het bezwaarschrift rust. Als u bezwaar maakt, kunt u tevens om een voorlopige voorziening verzoeken bij de voorzieningenrechter van de rechtbank Limburg te Roermond, Postbus 950, 6040 AZ Roermond. Een voorlopige voorziening kan door de voorzieningenrechter van de rechtbank worden getroffen indien onverwijlde spoed, gelet op de betrokken belangen, dat vereist. Van de verzoeker van een voorlopige voorziening wordt een griffierecht geheven. U wordt door de griffie van de rechtbank geïnformeerd over de hoogte van het griffierecht en de wijze van betaling.

## ► Kennisgeving beschikking, wet algemene bepalingen omgevingsrecht, uitgebreide voorbereidingsprocedure

Burgemeester en wethouders van de gemeente Simpelveld maken bekend dat het volgende besluit is genomen:

### Omgevingsvergunning

Voor: milieuvergunning ZLSM  
Locatie: Z.L.S.M.-Bedrijf B.V., Stationstraat 18 - 22, 6369 VJ Simpelveld  
Datum besluit: 2 november 2015  
Zaaknummer: 40744

Het besluit is ten opzichte van het ontwerpbesluit niet gewijzigd.

### Inzage

Het besluit en de bijbehorende stukken liggen ter inzage van 2 november 2015 t/m 13 december 2015:

- in het gemeentehuis van de gemeente Simpelveld, op de gebruikelijke plaats en tijden.

### Rechtsbescherming

Tegen het besluit kan beroep worden ingesteld door belanghebbenden die zienswijzen naar voren hebben gebracht over het ontwerpbesluit, belanghebbenden aan wie redelijkerwijs niet kan worden verweten geen zienswijzen naar voren te hebben gebracht over het ontwerpbesluit.

Beroep instellen kan van 3 november 2015 t/m 13 december 2015 tegen betaling van de verschuldigde griffierechten bij de Rechtbank Limburg. Op deze procedure is de Algemene wet bestuursrecht van toepassing. Het beroepschrift moet worden ondertekend en moet ten minste bevatten: naam en adres van de indiener; de datum; een omschrijving van het besluit waartegen het beroep is gericht en de gronden van het beroep (motivering).

Het beroepschrift moet worden gericht aan: Rechtbank Limburg, sector Bestuursrecht, Postbus 950, 6040 AZ Roermond of digitaal met DigiD via <http://loket.rechtspraak.nl/> bestuursrecht. Als u een beroepschrift heeft

ingediend, kunt u tevens de Voorzieningenrechter van de Rechtbank Limburg verzoeken een voorlopige voorziening te treffen. Voor meer informatie verwijzen wij u naar de internetpagina van de Rechtbank Limburg, [www.rechtspraak.nl](http://www.rechtspraak.nl).

### Inwerkingtreding

Dit besluit treedt in werking met ingang van de dag volgend op de beroepstermijn van 6 weken. Indien binnen de beroepstermijn tegen het besluit bij de Voorzieningenrechter een verzoek tot het treffen van een voorlopige voorziening als bedoeld in artikel 8:81 van de Algemene wet bestuursrecht is gedaan, treedt het besluit niet in werking voordat op dat verzoek is beslist.

### Informatie

Regionale Uitvoeringsdienst Zuid-Limburg, telefoon: + 31 43 389 78 12  
Gemeente Simpelveld, telefoon 14-045.

## ► Beschikking ambtshalve uitschrijving uit de BasisRegistratie Personen (BRP)

Ten aanzien van de onderstaande personen gaan wij over tot ambtshalve uitschrijving uit de BRP van gemeente Simpelveld. Uit onderzoek van afdeling Dienstverlening is gebleken dat genoemde personen, niet hebben voldaan aan de verplichting gesteld in

de Wet BRP. Daarin staat dat de burger die naar redelijke verwachting gedurende een jaar ten minste twee derde van de tijd buiten Nederland zal verblijven, verplicht is om binnen vijf dagen voor vertrek naar het buitenland hiervan schriftelijk aangifte te doen bij het college van burgemeester en wethouders van de woongemeente. De Algemene wet bestuursrecht geeft de gemeente de mogelijkheid om de beschikking 'ambtshalve

uitschrijving' te publiceren als de bekendmaking niet mogelijk is door toezending aan belanghebbenden.

Burgemeester en wethouders van Simpelveld hebben besloten de volgende personen per de hieronder aangegeven datum uit te schrijven uit de basisregistratie personen (BRP). Vanaf die datum zijn ze dus niet meer actueel ingeschreven in Nederland. De datum van uitschrijving is de datum van verzending

van het voornemen van de uitschrijving uit de BRP.

Naam	geb. datum	datum uitschrijving
* J.J.L.G. Hensen	08-07-1957	06-10-2015
* P. Mieloo	15-08-1985	10-06-2015

Tegen dit besluit kunnen belanghebbenden bezwaar maken door het indienen van een bezwaarschrift, binnen zes weken na de dag van publicatie in de Staatscourant.

Wat moet er in het bezwaarschrift staan?

- een omschrijving van het besluit waartegen u bezwaar maakt;
- waarom u het niet eens bent met de beslissing;
- uw naam, adres en de datum waarop u het bezwaarschrift verstuurt;

- onderteken het bezwaarschrift. Stuur uw bezwaarschrift naar het college van burgemeester en wethouders, postbus 21000, 6369 ZG Simplveld.

De beschikking wordt na afloop van de bezwaartermijn van kracht tenzij gedurende die termijn bezwaar is ingesteld en een verzoek om voorlopige voorziening is gedaan. De beschikking wordt niet van kracht voordat

op dat verzoek is beslist. Het verzoek om voorlopige voorziening moet worden gericht aan de Voorzieningenrechter van Rechtbank Limburg, Postbus 950, 6040 AZ Roermond. Voor meer informatie over de procedure en de eventuele bijkomende kosten verwijzen wij u naar

<http://loket.rechtspraak.nl/bestuursrecht>



Volg ons op  
Twitter en  
Facebook



Bezoek ook onze website [www.simplveld.nl](http://www.simplveld.nl)



# SPORTNIEUWS uit de regio!

 **rkvv WDZ**



## Wolder

Op zondagmiddag speelt het eerste elftal van WDZ weer in Maastricht. Aan de laatste wedstrijd tegen Maastrichtenaren, het team van SCM, bewaart WDZ slechte herinneringen, in de laatste minuut ging de pot verloren. Hiervoor zijn de mannen van trainer Paul van Putten zeker op zoek naar revanche en zal Leonidas Wolder er echt aan moeten geloven. Dit is de intentie en die zal op het veld nog waargemaakt moeten worden.

Het tweede elftal gaat naar Waubach waar de reserves van UOW '02 ontmoet worden. Dit team bevindt zich net als WDZ in de middenmoot van het klassement en de teams zullen dan ook aan elkaar gewaagd zijn.

## Wandelen

De WDZ wandeldames wandelen nog geregeld naar de plaats waar WDZ zijn uitwedstrijd speelt. Op zondag 1 november ging de tocht van Wijlré naar Caberg aan de oostkant van Maastricht. Een prachtige wandeling over het plateau van Margraten met de natuur in volle herfstkleuren. Komende zondag gaat het over Banholt, Mheer en St Geertruid naar Wolder, waarbij de Maas met het veerpontje wordt overgestoken. Onderweg wordt zeker een kaarsje aangehouden op een gunstig resultaat van de mannen van WDZ.

## Juupje

Tijdens de Sjpassoavond van WDZ op vrijdag 13 november verkoopt de Raad van Vier pins of speldjes, zo u het wilt noemen, van de WDZ mascotte 't Juupje, die voor deze gelegenheid in de carnavalskleuren is gekleed. Een bijzonder leuk hebbeding voor uw carnavalskostuumpje.

## Veteranen

Komende zaterdag 14 november

spelen de WDZ veteranen alweer de laatste wedstrijd van het jaar 2015. Een week later sluiten de oude heren het jaar af op gepaste wijze met een daverende feestavond in het WDZ clubgebouw. Thema van de avond is een Jaren 70 Party. Op zondag 10 januari luiden de veteranen het nieuwe voetbaljaar weer in met de traditionele winterwandeling.

## Programma

### Zaterdag 14 november

MP1: **WDZ** - Zwart-Wit '19 09.00  
MP2: **WDZ** - Zwart-Wit '19 09.00  
Ve: Rood-Gr. LVC '01 - **WDZ** 17.00

### Zondag 15 november

1e: Leonidas - W - **WDZ** 14.30  
2e: UOW '02 - **WDZ** 11.00  
4e: SV Simplveld 3 - **WDZ** 10.00  
5e: **WDZ** - Eikenderveld 12.30  
VRI: **WDZ** - UOW '02 11.00

## Uitslagen

### Zaterdag 7 november

MP1: SNC '14 - **WDZ** 2-3/2-4  
MP2: SNC '14 - **WDZ** 4-1/5-0  
Ve: Kerkrade-W - **WDZ** 7-2

### Zondag 8 november

1e: **WDZ** - Sportclub'25 2-0  
2e: **WDZ** - RVU 0-0

3e: VV Hellas 2 - **WDZ** 2-0  
4e: **WDZ** - Weltania 3 3-0  
5e: Chèvremont 3 - **WDZ** 4-0  
VRI: Schinveld - **WDZ** 5-0

 **Sportclub'25** SPORTCLUB'25

## Toernooien Sportclub'25

Elk jaar heeft Sportclub'25 twee grote toernooien op het programma staan, namelijk het Hermann Stauverman Toernooi voor F tot en met B jeugd en het Grenslantentoernooi van MB tot en met Dames. Ook in 2016 hopen we deze toernooien weer succesvol te laten verlopen. Dit kan natuurlijk niet zonder de aanmelding van vele teams, zowel regionaal, nationaal en internationaal. Hebt u interesse in ons toernooi en/of lijkt het u leuk om ons te helpen met het vinden van geïnteresseerde teams? Neem dan contact op met toernooicommissie@sportclub25.nl. In 2016 beginnen we met het GLT, op 14 en 15 mei (Pinksteren), het HST zal een week later zijn op 21 mei en 22 mei.

## Vrijwilliger bij Sportclub'25

Bij een voetbalvereniging als Sportclub'25 is er elke week veel te beleven, van trainingen



van de Mini F tot wedstrijden van de veteranen. Al deze activiteiten kunnen natuurlijk niet plaatsvinden zonder vele vrijwilligers, hierbij moet u denken aan mensen die ons clubhuis open houden, mensen die deze wedstrijden fluiten, mensen die zorgen dat onze accommodatie elke dag weer tip top in orde is en vele andere vrijwilligers die vele uren met Sportclub'25 bezig zijn. Het zijn de stille krachten waar door een vereniging als Sportclub'25 blijft voortbestaan. Deze groep vrijwilligers kan natuurlijk altijd groter, want zoals een bekend gezegde zegt "vele handen maken licht werk". Zou u graag een steentje willen bijdragen aan onze vereniging in welke vorm dan ook? Twijfel dan niet langer en neem contact op met voorzitter@sportclub25.nl of 06-25292663. Er zijn van maandag tot zondag genoeg werkzaamheden waarbij vrijwilligers nodig zijn, u bent dan ook van harte welkom!

**Programma:**

Zaterdag 14 november:

G1: Sp.'25- Heer 12.30  
Vet: Sp.'25- Sylvia 17.00

Zondag 15 november:

1e: Sp.'25 - Heer 14.30  
2e: Sp.'25- vv Hellas 12.00  
3e: Eikenerveld- Sp.'25 10.30  
4e: RKSVB- Sp.'25 11.00  
VR: Sp.'25- RKHBS 11.00

**Uitslagen**

Zaterdag 7 november:

Vet: Sp.'25- RKHBS 2-2

Zondag 8 november:

1e: Wdz - Sp.'25 2-0  
2e: sv Geuldal - Sp.'25 1-1  
4e: Sp.'25 - Geuldal 1-8  
VR: sv Brunssum - Sp.'25 3-0

E3G: VVL - Wdz/Sp.'25 10.30  
F1: Daalhof - Wdz/Sp.'25 10.00  
F2G: Wdz/Sp.'25 - Berg/Vilt 10.00  
F3: Wdz/Sp.'25 - R.Gr./Vijlen 09.30  
F4: Meerssen - Wdz/Sp.'25 09.00

**Uitslagen**

Zaterdag 7 november

A1: Wdz/Sp.'25 - R.Gr./Vijlen 5-1  
B1: Bunde - Wdz/Sp.'25 5-7  
C1G: Scharn C2 - Wdz/Sp.'25 1-0  
C2: Rimb./UOW - Wdz/Sp.'25 3-0  
D1: Wdz/Sp.'25 - RKHSV D2 13-2  
D2: Daalhof D1 - SWdz/Sp.'25 9-1  
E1: Bunde E2 - Wdz/Sp.'25 0-5  
E2: Wdz/Sp.'25 - Geetr. Boys 3-4  
E3G: Jekerdal E7 - Wdz/Sp.'25 7-2  
F1: Wdz/Sp.'25 - Eijsden 2-6  
F2G: FC Gulpen - Wdz/Sp.'25 1-0  
F3: SNC'14/BMR - Wdz/Sp.'25 0-1  
F4: Wdz/Sp.'25 - Minor/Wijn. 1-0

 **sv Simpelveld**

**Programma**

zaterdag 14 november

S'veld/Zw.W. A1 - HSV/Heeg 14:00  
S'veld E3G - MVC/Partij 09:30  
S'veld F1 - Voerendaal/SVB 09:30  
S'veld F2 - FC Gulpen F3G 09:30  
VVM/Sibbe/G. B. - S'veld B1G 14:30  
MVC/Partij C1 - S'veld C1G 13:00  
Wdz/Sp.cl.'25 - S'veld D1 11:30  
Voerendaal/SVB - S'veld E1 10:15  
Walram E4G - S'veld E4M 09:15  
Minor/Wijnandia - S'veld F3 11:00  
Daalhof MB1 - S'veld MB1 11:15  
S'veld vet. - RKSVB vet. 17:00  
Zondag 15 november  
Scharn 1 - S'veld 1 14:30  
FC Hoensbroek 2 - S'veld 2 11:00  
S'veld 3 - Wdz 4 10:00  
S'veld VR1 - RKSVB VR1 11:00

 **BBC'77**

**Competitie**

Hieronder de uitslagen van de wedstrijden die in het weekend van 7 en 8 november werden gespeeld.  
BBC 1 - BC Conquesto 1 3-5  
BBC 2 - BC Geldrop 1 3-5  
BBC 3 - BCM'97 1 4-4  
BC Rally 1 - BBC 4 6-2  
BC Rally 2 - BBC 5 4-4  
BC SCC 7 - BBC 6 7-1

Kijk voor meer nieuws en informatie op onze website [www.bbc77.nl](http://www.bbc77.nl) of vind ons op Facebook: Bocholtze Badminton Club '77.

 **Wdz/Sp.cl.'25 jeugd**

**Programma**

Zaterdag 14 november

A1: Amstenrade - Wdz/Sp.'25 15.30  
B1: ASV/Geus./W.- Wdz/Sp.'25 15.00  
C1G: Wdz/Sp.'25 - Meerssen 13.00  
C2: Wdz/Sp.'25- Groene Ster 13.00  
C3: Caesar - SWdz/Sp.'25 13.30  
D1: Scharn D2 - Wdz/Sp.'25 11.15  
D2: Wdz/Sp.'25 - Simpelveld 11.30  
D3: Wijn./Minor - Wdz/Sp.'25 11.30  
E1: Wdz/Sp.'25 - Leonidas 10.30  
E2: VV Hellas - Wdz/Sp.'25 09.30

Mandoline Vereniging 'Sorriënto' organiseert:  
**'indoor' Kerstmarkt**  
zondag 13 december / 11.00 - 17.00 uur  
eetcafé-zaal 'de Kroon' - Kloosterstraat 11 - Simpelveld  
Entree vrije gave!

**Klimaatloop in Heerlen en K'rade**

**SIMPELVELD** - Van 30 november tot en met 11 december 2015 vindt in Parijs de eenentwintigste klimaatconferentie van de Verenigde Naties plaats. In Parijs moet een nieuw klimaatverdrag ondertekend worden als vervolg op de afspraken die in 1997 in Kyoto (Japan) zijn gemaakt. Een belangrijk moment in de strijd tegen de klimaatverandering. Er dienen goede afspraken gemaakt te worden over:

- het snel verminderen van de CO2-uitstoot
- het vergroten van onze gezamenlijke weerbaarheid tegen klimaatverandering en
- de financiering van daaruit volgende activiteiten in ontwikkelingslanden door de rijke landen.

Kerken en kerkelijke organisaties uit heel Europa, ook uit Nederland, organiseren in de aanloop naar de conferentie een 'klimaatloop' naar Parijs. Daarmee drukken zij hun zorg uit over klimaatverandering én hun hoop dat er dit jaar internationaal goede afspraken over gemaakt kunnen worden. Meer informatie over de Klimaatloop en over de achtergronden ervan is te vinden op [www.klimaatloop.nl](http://www.klimaatloop.nl) en in de bijlage.

De laatste twee etappes van de Klimaatloop in Nederland worden op zaterdag 14 en zondag 15 november 2015 in Zuid-Limburg gelopen. Op zondagmiddag rond 16.00 uur wordt dan op het Drielandpunt in Vaals het estafettestokje overgegeven aan andere organisaties, onder meer uit

Duitsland en België, die verder richting Parijs trekken.

Zaterdag 14 november 2015 start de 9de etappe vanaf het station van Heerlen (buszijde) om 11.00 uur. Via de Brunssumerheide en Landgraaf voert deze tocht van 16 km naar Rolduc in Kerkrade, waar om 16.00 uur de aankomst gepland is. Onderweg wordt een aantal malen stil gestaan voor een bezinnend moment.

Op zaterdagavond is er om 19.30 uur in Rolduc een informatiebijeenkomst over de encycliek Laudato Si, waarin paus Franciscus zijn zorgen uitspreekt over de verslechtering van het milieu en oproept tot een wereldwijde solidariteit en duurzaamheid om de milieuproblemen te lijf te gaan.

Zondagmorgen 15 november 2015 start in de kapel van Rolduc om 9.00 uur met een eucharistieviering. Om 10.00 uur begint dan de 10de etappe over Bocholtz en Lemiers naar het Drielandpunt in Vaals, waar de aankomst na pakweg 20 km rond 16.00 uur gepland is. Deelnemers kunnen zich om 10.15 uur aansluiten bij het busstation van Kerkrade en om 10.30 uur bij het treinstation Kerkrade. Ook nu wordt er van tijd tot tijd stil gestaan voor een moment van bezinning.

Deelname aan alle onderdelen staat open voor iedereen. Vooraanmelding is niet nodig. Men kan er uiteraard ook voor kiezen om slechts één dag mee te wandelen of alleen de informatiebijeenkomst op zaterdagavond te bezoeken. Deelname aan alle onderdelen is gratis, een vrijwillige bijdrage om de onkosten te dekken wordt natuurlijk wel op prijs gesteld.

**Speculaasconcert fanfare Bocholtz**

**BOCHOLTZ** - Zondagmiddag 29 november zullen Coole Piet en meneer Aart weer te gast zijn bij het spetterende speculaasconcert georganiseerd door de fanfare van Bocholtz.

Verleden jaar verliep niet alles vlekkeloos voordat de Sint en de Pieten arriveerden tijdens het Speculaasconcert. Hopelijk hebben de Sint en zijn pieten deze keer wat minder problemen.

Voor de presentatie hebben we wederom Dieuwertje kunnen strikken. Dit jaar zal ze vergezeld worden door meneer Cactus.

Uiteraard zullen de Sint en zijn Pieten weer een leuke tratktatie voor alle kinderen hebben.

Ook is er een kleurwedstrijd waaraan de kinderen kunnen deelnemen. Hiermee zijn uiteraard een paar hele leuke prijzen te winnen.

Het concert begint om 14:30 uur. De zaal is geopend om 14:00 uur. Entree: vrije gave en hele goede zin!

 **grafisch vormgeving**  
**drukkerij (familiedrukwerk)**  
**uitgever weekblad Troebadoer**

Irmstraat 7 • 6369 VL Simpelveld • Telefoon 06 1986 8816  
E-mail [info@tmdesign.nl](mailto:info@tmdesign.nl) / [info@weekbladtroebadoer.nl](mailto:info@weekbladtroebadoer.nl)  
Internet [www.tmdesign.nl](http://www.tmdesign.nl) / [www.weekbladtroebadoer.nl](http://www.weekbladtroebadoer.nl)

## Duovoorstelling Klank en Kleur

**SIMPELVELD** - Op zondagmiddag 22 november vindt in Theater De Klimboom een bijzondere culturele manifestatie plaats. Het wordt een mix van kunst en muziek.

Cécile Prakken uit Como in Italië zal een prachtig klassiek programma verzorgen op dwarsfluit, terwijl schilderes Ans Westdorp-Klinkers op de klanken van Cécile een prachtig kunstwerk laat ontstaan. Cécile zal werken van o.a. Bach, Debussy en Piazzolla ten gehore brengen. Geïnspireerd door de muziek zal vervolgens Ans haar creativiteit op het schildersdoek tonen en toelichten.

Cécile Prakken verzorgt al vele jaren soloconcerten en speelt in diverse kamermuziekensembles. Het werk van Ans Westdorp-Klinkers bestaat uit een gevarieerd aantal technieken, die zij door zelf te experimenteren weet uit te bouwen en te verfijnen. Zij schildert zowel figuratief als abstract. Daarnaast verzorgt ze druk bezochte workshops.

Deze bijzondere duovoorstelling kan ook rekenen op belangstelling van het huis van de Kunsten in Limburg.

De voorstelling vindt plaats op zondagmiddag 22 november om 14.00 uur in Theater De Klimboom, Dr. Ottenstraat 46 te Simpelveld. De entree voor deze internationale theatervoorstelling bedraagt € 10,-

U kunt reserveren via [info@puurweijersenweijers.nl](mailto:info@puurweijersenweijers.nl) en via 0655954525.



# MUZIEK AVOND 'HOU JE HAAKS'

VRIJDAG 13 NOVEMBER  
CULTUURCENTRUM DE KLIMBOOM  
20:00u - 23:00u, INLOOP 19:30u

€12,50  
INCLUSIEF  
LOTNUMMER



RESERVEREN: [WWW.PUURWEIJERSENWEIJERS.NL](http://WWW.PUURWEIJERSENWEIJERS.NL)

VOORVERKOOPADRESSEN:

CAFETERIA 'T PASTORIEKE - PASTORIESTRAAT 5-7, SIMPELVELD

THE DUCK - IRMSTRAAT 1, SIMPELVELD

D'R AOWE KINO - DOCTOR NOLENSSTRAAT 9, BOCHOLTZ

LAVAL - DOCTOR NOLENSSTRAAT 25, BOCHOLTZ

OPBRENGST GAAT NAAR



## Ksv helios gestart in de Oberliga

**SIMPELVELD** - Op zaterdag 7 november jl. is KSV Helios gestart met een tweede plaats.

Het team uit Simpelveld ging op bezoek bij SV Westerholt (in de buurt van Gelsenkirchen) waar ook het team van TG Bielefeld eveneens aan het plankier verscheen.

Dit team had zonder meer de sterkste ploeg; Helios kon bij het trekken nog heel dicht bij hun in de buurt blijven maar bij het stoten wist Bielefeld afstand te

nemen. Toch waren de prestaties op dit onderdeel van de Simpelveldenaren goed: Dennis Schings wist wist zijn persoonlijk record te verbeteren, Eric Aller evenaarde zijn pr en Bente Brauwers kwam dicht bij haar beste score. Ook Erwin Rasing kwam, in relatiepunten gezien, tot zijn beste prestatie ooit.

Dit alles geeft de kracht van Bielefeld aan die dan ook terecht deze wedstrijd wonnen met 770 kilo. Helios kwam tot 737,4 kilo en de plaatselijke SV Westerholt behaalde 654,4 kilo.

Door dit resultaat behaalde Helios 2 wedstrijdpunten voor de

competitie in de Oberliga, De individuele resultaten waren als volgt: Naam / Trekken / Stoten  
Bente Brauwers / 62 kg / 70 kg  
Dennis Schings / 72 kg (pr) / 90 kg (pr)  
Erwin Rasing / 72 kg / 105 kg  
Eric Aller / 77 kg / 100 kg

**T** d'r Troebadoer  
Wekelijks boordevol informatie!

**Advertenties opgeven?**

06 - 1986 8816 [Theo]  
043 - 306 1743 [Roy & Anja]  
[info@tmdesign.nl](mailto:info@tmdesign.nl)  
[info@drukkerijdeitzenweeren.nl](mailto:info@drukkerijdeitzenweeren.nl)